



Festival¹

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

18 DE SETIEMBRE / 1997

I
N
A
U
G
U
R
A
C
I
Ó
N

JULIA ROBERTS



Julianne se enamoró de su mejor amigo el día que él decidió casarse con otra.

La Boda **DE MI MEJOR AMIGO** (MY BEST FRIEND'S WEDDING)

TRISTAR PICTURES PRESENTA
UNA PRODUCCION JERRY ZUCKER/PREDAWN "MY BEST FRIEND'S WEDDING" DERMOT MULRONEY CAMERON DIAZ RUPERT EVERETT PHILIP BOSCO SUPERVISOR DE LA MUSICA BONNIE GREENBERG
MUSICA DE JAMES NEWTON HOWARD DISEÑO DE VESTUARIO JEFFREY KURLAND MONTAJA POR GARTH CRAVEN LISA FRUCHTMAN DISEÑO DE RICHARD SYLBERT DIRECTOR DE FOTOGRAFIA LASZLO KOVACS, ASC PRODUCTORES GIL NETTER PATRICIA WHITCHER
COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. ZUCKER BROTHERS ESCRITA POR RONALD BASS PRODUCIDA POR JERRY ZUCKER + RONALD BASS DIRIGIDA POR P.J. HOGAN



2

osteguna, 1997ko irailak 18

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

11:00 VICTORIA EUGENIA
(C.M.) STAGEFRIGHT
AARDMAN COLLECTION • GRAN BRETAÑA • 10 M.
MY BEST FRIEND'S WEDDING
LA BODA DE MI MEJOR AMIGO
FUERA DE CONCURSO • DIR.: P.J. HOGAN • USA • 105 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS)
MARTÍN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG.ESPAÑA • 135 M.

21:00 VICTORIA EUGENIA
MY BEST FRIEND'S WEDDING
LA BODA DE MI MEJOR AMIGO
FUERA DE CONCURSO • DIR.: P.J. HOGAN • USA • 105 M.

ZABALTEGI

16:30 PRINCIPAL
LES PARADOXES DE BUÑUEL
DIR.: JORGE AMAT • FRANCIA • 80 M.

19:00 PRINCIPAL
LA VIDA SEGUN MURIEL
DIR.: EDUARDO MILEWICZ • ARGENTINA • 100 M.

21:30 PRINCIPAL
(C.M.) LE SIGNALEAR
DIR.: BENOIT MARIAGE • BELGICA • 18 M.
BUDBRINGEREN
CORREO BASURA • DIR.: PÁL SLETAINE
NORUEGA • 83 M.

23:00 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA PRENSA)
(C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD
CAPERUCITA ROJA • DIR.: DAVID KAPLAN • USA • 12 M.
REGARDE LA MER
DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 52 M.

24:00 PRINCIPAL
ULLEE'S GOLD
EL ORO DE ULI • DIR.: VICTOR NUÑEZ • USA • 111 M.

HOY día 18

LEISEN

16:00 PRÍNCIPE 3
CRADLE SONG
CANCION DE CUNA • USA • 78 M.

18:00 PRÍNCIPE 3
DEATH TAKES A HOLIDAY
LA MUERTE DE VACACIONES • USA • 78 M.

20:30 PRÍNCIPE 1
MURDER AT THE VANITIES
EL CRIMEN DEL VANITIES • USA • 92 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
BEHOLD MY WIFE
OS PRESENTO A MI ESPOSA • USA • 79 M.

BOGDANOVICH

16:30 PRÍNCIPE 5
TARGETS
EL HÉROE ANDA SUELTO • USA • 90 M.

18:30 PRÍNCIPE 5
THE LAST PICTURE SHOW
LA ÚLTIMA SESIÓN • USA • 118 M.

22:45 PRÍNCIPE 2
TEXASVILLE
USA • 123 M.

LARGA AUSENCIA

16:00 PRÍNCIPE 4
THE INCIDENT
EL INCIDENTE • DIR.: LERRY PEERCE • USA • 100 M.

18:00 PRÍNCIPE 4
LOVE IN THE AFTERNOON
ARIANE • DIR.: BILLY WILDER • USA • 130 M.

18:30 PRÍNCIPE 1
ARREBATO
DIR.: IVAN ZULIETA • ESPAÑA • 102 M.

20:30 PRÍNCIPE 4
DEEP END
DIR.: JERZY SKOLIMOWSKI
ALEMANIA-USA-POLONIA • 88 M.

22:45 PRÍNCIPE 1
LO SCOPONE SCIENTIFICO
SEMBRANDO ILUSIONES • DIR.: LUIGI COMENCINI
ITALIA • 103 M.

22:45 PRÍNCIPE 4
STORIE DI ORDINARIA FOLIA
ORDINARIA LOCURA • DIR.: MARCO FERRERI
ITALIA • 100 M.

MUSICALES

17:00 PRÍNCIPE 6
AUTOR X AUTOR, II
JOAQUIN SABINA X JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ
Mª DEL MAR BONET X VENTURA PONS
MICHEL CAMILO X FERNANDO TRUJEDA
VICTOR MANUEL X PILAR MIRO
ESPAÑA • 110 M. • VIDEO

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
MARTÍN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG.ESPAÑA • 135 M.

12:15 VICTORIA EUGENIA
OBSESSION
DIR.: PETER SEHR • ALEMANIA-FRANCIA • 104 M.

17:00 ASTORIA 3
(C.M.) STAGEFRIGHT
DIR.: AARDMAN COLLECTION • GRAN BRETAÑA • 10 M.
MY BEST FRIEND'S WEDDING
LA BODA DE MI MEJOR AMIGO
FUERA DE CONCURSO • DIR.: P.J. HOGAN • USA • 98 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
OBSESSION
DIR.: PETER SEHR • ALEMANIA-FRANCIA • 104 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS)
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • USA • 137 M.

20:00 ASTORIA 3
(C.M.) STAGEFRIGHT
DIR.: AARDMAN COLLECTION • GRAN BRETAÑA • 10 M.
MY BEST FRIEND'S WEDDING
LA BODA DE MI MEJOR AMIGO
FUERA DE CONCURSO • DIR.: P.J. HOGAN • USA • 98 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
MARTÍN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG.ESPAÑA • 135 M.

22:45 ASTORIA 1
OBSESSION
DIR.: PETER SEHR • ALEMANIA-FRANCIA • 104 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
LA VIDA SEGUN MURIEL
DIR.: EDUARDO MILEWICZ • ARGENTINA • 100 M.

12:30 PRINCIPAL
(C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD
CAPERUCITA ROJA • DIR.: DAVID KAPLAN • USA • 12 M.
REGARDE LA MER
DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 52 M.

16:00 ASTORIA 1
LA VIDA SEGUN MURIEL
DIR.: EDUARDO MILEWICZ • ARGENTINA • 100 M.

16:30 ASTORIA 4
LES PARADOXES DE BUÑUEL
DIR.: JORGE AMAT • FRANCIA • 80 M.

16:30 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA PRENSA)
(C.M.) LE SIGNALEAR
DIR.: BENOIT MARIAGE • BELGICA • 20 M.
BUDBRINGEREN
CORREO BASURA • DIR.: PÁL SLETAINE • NOR. • 83 M.

16:30 PRINCIPAL
ULLEE'S GOLD
EL ORO DE ULI • DIR.: VICTOR NUÑEZ • USA • 113 M.

18:30 ASTORIA 1
(C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD
REGARDE LA MER
19:00 PRINCIPAL
PUSHER
DIR.: NICHOLAS WINDING REFN • DINAMARCA • 105 M.

20:30 PRÍNCIPE 4
LES PARADOXES DE BUÑUEL
DIR.: JORGE AMAT • FRANCIA • 80 M.

20:30 ASTORIA 1
(C.M.) LE SIGNALEAR
BUDBRINGEREN

21:30 PRINCIPAL
IL BAGNO TURCO
DIR.: FEYZAN OZPETEK • ITALIA-TURQUIA-ESPAÑA • 94 M.

22:15 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
DIR.: JEAN DARIGOL • FRANCIA • 12 M.
TABUTTA ROWASATA
DIR.: DERVIS ZAIM • TURQUIA • 80 M.

23:00 ASTORIA 3
ULLEE'S GOLD
EL ORO DE ULI • DIR.: VICTOR NUÑEZ • USA • 113 M.

24:00 PRINCIPAL
LOVE WALKED IN
DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA • USA • 90 M.

MAÑANA día 19

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
CRADLE SONG
CANCION DE CUNA • USA • 78 M.

16:00 PRÍNCIPE 3
FOUR HOURS TO KILL
COMPAS DE ESPERA • USA • 74 M.

17:45 ASTORIA 5
DEATH TAKES A HOLIDAY
LA MUERTE DE VACACIONES • USA • 78 M.

18:00 PRÍNCIPE 3
HANDS ACROSS THE TABLE
CANDIDATA A MILLONARIA • USA • 85 M.

19:30 ASTORIA 5
MURDER AT THE VANITIES
EL CRIMEN DEL VANITIES • USA • 92 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
THE BIG BROADCAST OF 1937
USA • 100 M.

21:15 ASTORIA 5
BEHOLD MY WIFE
OS PRESENTO A MI ESPOSA • USA • 79 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
SWING HIGH, SWING LOW
COMENZO EN EL TROPICO • USA • 95 M.

23:00 ASTORIA 5
FOUR HOURS TO KILL
COMPAS DE ESPERA • USA • 74 M.

BOGDANOVICH

18:45 ASTORIA 6
TARGETS
EL HÉROE ANDA SUELTO • USA • 90 M.

19:30 ASTORIA 7
NOISES OFF
USA • 104 M.

20:30 ASTORIA 6
THE LAST PICTURE SHOW
LA ÚLTIMA SESIÓN • USA • 118 M.

21:00 PRÍNCIPE 5
WHAT'S UP DOC?
¿QUÉ ME PASA, DOCTOR? • USA • 94 M.

22:45 PRÍNCIPE 5
PAPER MOON
LUNA DE PAPEL • USA • 102 M.

22:45 ASTORIA 6
TEXASVILLE
USA • 123 M.

LARGA AUSENCIA

16:30 PRÍNCIPE 1
STEP LIVELY
DIR.: TIM WHELAN • USA • 88 M.

18:00 PRÍNCIPE 4
EUREKA
DIR.: NICHOLAS ROEG • USA-GRAN BRETAÑA • 129 M.

18:30 PRÍNCIPE 1
REDES
DIR.: EMILIO GÓMEZ MURIEL Y FRED ZINNEMAN
MEXICO-USA • 65 M.

18:30 ASTORIA 4
SHIZUKANARU KETTO
DUELO SILENCIOSO • DIR.: ANIRA KUROSAWA
JAPON • 99 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
SIERRA DE TERUEL/ESPOIR
DIR.: ANDRÉ MALRAUX • FRANCIA-ESPAÑA • 75 M.

20:30 ASTORIA 4
VICTIM
VICTIMA • DIR.: BASIL DEARDEN
USA-GRAN BRETAÑA • 100 M.

20:30 PRÍNCIPE 1
DEEP END
DIR.: JERZY SKOLIMOWSKI
ALEMANIA-USA-POLONIA • 88 M.

22:45 ASTORIA 4
PINK FLAMINGOS
DIR.: JOHN WATERS • USA • 93 M.

22:45 ASTORIA 7
I COMPAGNI
LOS CAMARADAS • DIR.: MARIO MONICELLI
ITALIA-FRANCIA • 126 M.

22:45 PRÍNCIPE 4
LO SCOPONE SCIENTIFICO
SEMBRANDO ILUSIONES • DIR.: LUIGI COMENCINI
ITALIA • 103 M.

22:45 PRÍNCIPE 1
THE HOUSE ON TELEGRAPH HILL
LA CASA DE LA COQUINA • DIR.: ROBERT WISE
USA • 93 M.

MUSICALES

17:00 PRÍNCIPE 2
EAST SIDE STORY
DIR.: DAN RANGA • ALEMANIA • 77 M.

17:00 PRÍNCIPE 6
AUTOR X AUTOR, I
SILVIO RODRIGUEZ X ARTURO RISPSTEIN
MIKEL LABOA X MIKEL URIBE
VICTOR MANUEL X JAIME CHÁVARRI
ESPAÑA • 90 M. • VIDEO



3

jueves, 18 de setiembre de 1997

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

FIPRESCI

15:45 PRÍNCIPE 1
CAZADORES DE UTOPIAS
DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA
158 M. • PREMIO: AMSTERDAM 96

20:15 PRÍNCIPE 3
JIDU HANLENG
HELADO • DIR.: WU MING • CHINA/HOLANDA
101 M. • PREMIO: ROTTERDAM 97

20:45 PRÍNCIPE 5
HE LUI / THE RIVER
DIR.: TSAI MING-LIANG • TAIWAN
115 M. • PREMIO: BERLIN 97

SPANISH'97

17:00 PRÍNCIPE 2
SECRETOS DEL CORAZÓN
DIR.: MONXO ARMENDARIZ • ESPAÑA
105 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 PRÍNCIPE 6
ACTRIUS
ACTRICES • DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA
88 M. • VO CATALÁN, SUBT. EN CASTELLANO

22:30 PRÍNCIPE 6
SOLO SE MUERE DOS VECES
DIR.: ESTEBAN BARRETE • ESPAÑA
100 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

ÚLTIMOS PASES:

ACTRIUS; BEHOLD MY WIFE; CRADLE SONG; DEATH TAKES A HOLIDAY; FOUR HOURS TO KILL; LES PARADOXES DE BUÑUEL; MURDER AT THE VANITIES; MY BEST FRIEND'S WEDDING; STAGEFRIGHT.

FIPRESCI

15:45 ASTORIA 6
CAZADORES DE UTOPIAS
DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA
158 M. • PREMIO: AMSTERDAM 96

18:45 PRÍNCIPE 5
HE LUI / THE RIVER
DIR.: TSAI MING-LIANG • TAIWAN
115 M. • PREMIO: BERLIN 97

SPANISH'97

16:00 PRÍNCIPE 4
RICARDO, MIRIAM Y FIDEL
DIR.: CHRISTIAN FREI • SUIZA • 90 M.

17:00 ASTORIA 2
ACTRIUS
ACTRICES • DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA • 88 M.

17:00 ASTORIA 7
TODO ESTA OSCURO
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 90 M.

19:30 ASTORIA 2
SUSANNA
DIR.: ANTONIO CHAVARRIAS • ESPAÑA • 93 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
SIN QUERER
DIR.: CIRO CAPPALARI • ARGENTINA

22:45 ASTORIA 2
**EL AMOR PERJUDICA
SERIAMENTE LA SALUD**
DIR.: MANUEL GÓMEZ PÉREZ • ESPAÑA • 120 M.

LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEAK** FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

My Best Friend's Wedding

La boda de mi mejor amigo. EE.UU. 98 m. Fuera de concurso.

Director: P. J. Hogan. Intérpretes: Julia Roberts, Dermot Mulroney, Cameron Diaz, Rupert Everett.

Julianne y Michael fueron amantes y al dejar la Universidad se convirtieron en dos grandes amigos. Entonces hicieron un trato: si al cumplir 28 años ninguno hubiera encontrado pareja, se casarían.

La película, que arranca el día de ese fatídico cumpleaños, combina cierta acidez e ironía (Julia Roberts intentando enfrentar a los dos novios), con un toque romántico y divertido. ♦ **Julia Robertsen, Cameron Diaz eta Dermot Mulroneyen mentura eta kalenturak Chicagon filmatu zituzten, Dick Tracy-n egínkoagatik Oskarra lortu zuen Richard Sylbertek ekoizpen diseinuaren ardura zuelarik. La boda de mi mejor amigo uda hotetan izan da Estatu Batuetako takilaren gailurrean, kritika deliziosoak lortuz.** ♦ Julianne and Michael were lovers who became enemies when they left university. Then they made a deal: if neither of them had found a partner by the time they were 28, they'd get married. The film starts on the day of this fateful birthday. Directed by P.J.Hogan who took us by surprise with 'Muriel's Wedding'.

VICTORIA EUGENIA **11:00 Y 21:00.**



ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Les paradoxes de Buñuel

Francia. 78 m.

Director: Jorge Amat. Intérpretes: José Luis Barros, Juan Bardem, Juan Luis Buñuel, Michel Piccoli, Fernando Rey.

"Lo que no hago por un dólar no lo hago por un millón". Así de claro lo tenía el director que inspira este año el cartel del festival. Su productor Serge Silbermann, el guionista Jean Claude Carrière, los actores Francisco Rabal y Michel Piccoli, su hijo Juan Luis Buñuel, entre otros, evocan la vida y obra del director aragonés en este entrañable documental realizado por Jorge Amat. ♦ **Dokumentu baliozgaineko bat eskaintzen digu Jorge Amat Ikerlariak. Calandako maisua pantailan berpizten da. Irudietan zein lagunen eta kideen berbetan. Luis Buñuelen menturak geratzen dira agerian. Baita kalentura pila ere. Amat ez da gogoetarik gabeko hagiografian erortzen, ez du nostalgia nagiaz tindatzen indar handiko oroimen zeluloidezko hau.** ♦ "What I won't do for a dollar, I won't do for a million". Things were as clear as that for the director who has inspired the poster for this year's festival. His producer Serge Silbermann, scriptwriter Jean Claude Carrière, actors Francisco Rabal & Michel Piccoli, & his son Juan Luis, among others, recall Buñuel's life and work in this intimate documentary

PRINCIPAL **16:30.**

La vida según Muriel

Argentina. 97 m. Opta al Premio Nuevos Realizadores.

Director: Eduardo Milewicz. Intérpretes: Inés Estévez, Soledad Villamil, Jorge Perugorria.

Mujeres adultas que huyen de continuos desengaños amorosos o que esperan inútilmente compañías. Mujeres niñas arrastradas por sus madres a un escenario idílico, seguramente utópico. Unas y otras comparten soledades e ilusiones arrancadas de cuajo. Retrato femenino, con el contrapunto de Jorge Perugorria, a cargo de un realizador novel. ♦ **Muriel 8 urteko neskatoak, Buenos Aires hiriarekin nazka nazka eginda eta gizonekin kopetearaino den Laura protagonistaren alabak, kontatuko digu filmean zehar gertatuko den guztia. Bere begien bitartez ezagutuko dugu hegoaldera datorren aita eta senarra dena, galdutako amodioaren bila etortzen dena.** ♦ Adult women fleeing continual unhappy love affairs or uselessly waiting for company. Young women dragged off to an idyllic, probably utopian setting. They share their solitude and completely dashed hopes with each other. A women's picture, with Jorge Perugorria as counterpoint, made by a new director, who has not forgotten to structure his story with care

PRINCIPAL **19:00.**

Budbringeren

Correo basura. Noruega. 82 m.

Director: Pål Sletaune. Intérpretes: Robert Skjæstad, Andrine Sæther, Per Egil Aske.

Narra en una Noruega muy alejada de los tópicos manidos, las mil y una aventuras involuntarias, nocturnas y peligrosas de un cartero impertérrito, personaje emparentado con las criaturas de Kaurismaki y dotado con el humor negro de Scorsese en *After hours*. Plebiscitada por la prensa de Cannes como la mejor película de la Semana de la Crítica. ♦ **Oslon. Euripean. Roy postaria da. Zelako postaria! Banatu behar dituen eskutitzak spaguetietarako saltsaz zikindurik dauden behatzez ireki egiten ditu. Baita jendeak buzoi gainean utzitako giltzak erabili ere. Unerik ahanztiezina, karaokearena. Entzun "I will survive" norvegieraz kantatua...** ♦ In a Norway that is a long way from hackneyed clichés, the film relates the 1001 unwitting dangerous nocturnal adventures of an impassive postman, a character along the lines of Kaurismaki's creatures and endowed with Scorsese's black humour from *After Hours*. Chosen by the press at Cannes as best film in the Critic's Week.

PRINCIPAL **21:30.**



Ulee's Gold

El oro de Uli. EE.UU. 111 m.

Director: Víctor Núñez. Intérpretes: Peter Fonda, Patricia Richardson, Jessica Biell.

Ulee Jackson es un solitario y taciturno granjero que se ve forzado a mantener a sus dos nietas, abandonadas por su madre y con su padre (el hijo de Ulee) en la cárcel. La situación se complica cuando el pasado vuelve a resurgir y Ulee se ve

obligado a abandonar su autoimpuesto aislamiento para tratar de resolver la situación. ♦ **Ulee Jackson nekazari bakartiak, kartzelan duen semearen bi alabak zaindu beharko ditu, hauen amak bakarrik utzi egin baititu. Egoera berri honek erabat aldaraziko du Uleek ordurarte eraman duen bizimodu bakarti eta isolatua.** ♦ Ulysses Jackson is a stolid, taciturn beekeeper in Florida's Tupelo marshes, forced to look after his two granddaughters, who have been abandoned by their mother. Their father (Ulee's son) is in jail. The situation gets more complicated when the past comes back to haunt him forcing Ulee to abandon his self-imposed isolation to try and sort things out.

PRINCIPAL **24:00.**

Festival Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo, Itziar Rozas y Alan Owen. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-96.



4

osteguna, 1997ko irailak 18

/ SECCIÓN OFICIAL SAIL OFICIALA OFFICIAL SECTION

La boda de mi mejor amigo

Una marcha nupcial para abrir diez días de cine

Estás invitado a la boda del año. Se ruega etiqueta. Y la boda es aquí cerca, va a tener lugar hoy en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia. El oficiante de la ceremonia es un experto en bodas, P. J. Hogan, que casó a una jovencita de nombre Muriel -*La boda de Muriel*- en 1994.

La boda de mi mejor amigo, la película que abre el Festival y la sección oficial fuera de competición es, en realidad, la historia de una contienda amorosa protagonizada por Julianne Potter (Julia Roberts), Michael O'Neal (Dermot Mulroney) y Kimmy Wallace (Cameron Díaz). Todo empezó aquel fatídico día, hace nueve años, cuando los dos primeros pasan de ser amantes a «sólo amigos» y deciden hacer un trato: si al cumplir 28 años ninguno hubiera encontrado todavía pareja, se casarían. Estamos en el año en que cumplen 28 años y Michael ha pedido en matrimonio -empieza el problema- a la tercera en discordia, la cándida Kimmy. Julianne nunca supo qué era en realidad lo que quería hasta que lo estaba perdiendo. Y sólo tiene cuatro días, con todo su ingenio, para conseguir de nuevo a Michael.

Aunque *La boda de mi mejor amigo* y *La boda de Muriel* son dos historias completamente diferentes, Hogan admite que ambos personajes centrales tienen un mismo rasgo en común: «Crear que el matrimonio las llenará por completo, y que tienen que engañar a alguien para que las amen». Para Julia Roberts, la protagonista, el film de Hogan supone la vuelta a la comedia después de unos años de ausencia del género de la actriz nominada en dos ocasiones para los Oscars por sus interpretaciones en *Magnolias de acero* y *Pretty Woman*.

Dermot Mulroney, que ha trabajado últimamente en *Donde reside el amor*, *Copycat*, *Kansas City*, *Vivir rodando* y *El efecto dominó*, protagoniza a Michael O'Neal, el mejor amigo de Julianne. «La relación entre personas que se quieren es muy complicada. La necesaria lucha por reorganizar tu vida de vez en cuando, especialmente cuando te vas a casar, tiene una connotación algo agri-dulce», dice el actor. Cameron Díaz, Kimmy



Cameron Diaz.

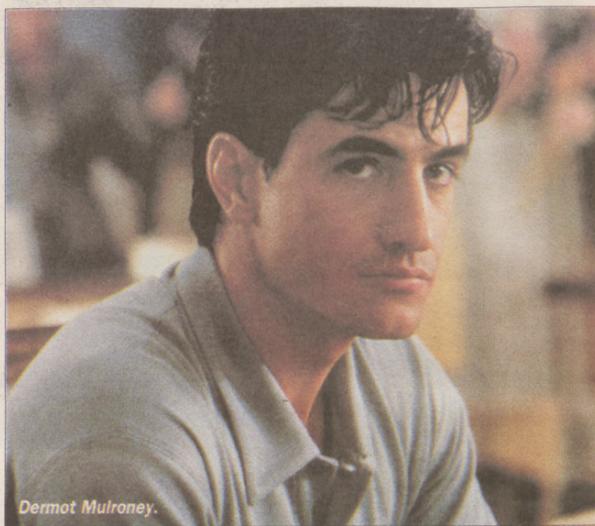
en el film, comparte la idea de Mulroney. «Lo que me cautivó es que esta comedia tiene una esencia un tanto agri-dulce. Después de ver *La boda de Muriel* supe que P.J. Hogan no pretendía crear un prototipo de película. La película fue para mí como un salvavidas, durante una mala racha que pasé. Me reí tanto que la persona que tenía delante de mí en el cine se salió».

El autor de la historia, Ronald Bass, productor y guionista de la película, fue un conocido novelista antes de entrar en el mundo del cine, donde ha obtenido un Oscar por *Rain Man*.

«Chicago es un personaje más de la película», asegura Richard Sylbert, diseñador de producción y ganador de un Oscar. «La acción comienza cuando Julianne llega al concurrido aeropuerto de O'Hare Field, uno de los más grandes del mundo. Su llegada a Chicago va a ser como si se enfrentara a un enorme molino de viento». Sylbert habla de la película como una de las bodas más lujosas jamás llevadas a la pantalla cinematográfica. La escena se filmó en la maravillosa iglesia Fourth Presbyterian de la Avenida Michigan, una ceremonia de cuento de hadas con siete mil rosas blancas que se llevaron desde Ecuador.



Julia Roberts.



Dermot Mulroney.



Buñuel sobrevuela el escenario del Victoria Eugenia

EL ESPIRITU del mítico cineasta Luis Buñuel estará presente hoy en la gala de inauguración que tendrá lugar hoy a las 21.00 horas en el Teatro Victoria Eugenia y que presentarán Emma Suárez, Edurne Ormazabal y Juanjo Puigcorbó.

En el acto, retransmitido por Canal+ y

que dará paso a la proyección de la película *La boda de mi mejor amigo*, estarán presentes, entre otros invitados, Angela Molina -la protagonista de *El discreto encanto de la burguesía* cuya mirada brilla en el cartel del Festival-, Juan Luis Buñuel, y Serge Silberman, productor de *Les paradoxes de Buñuel*, película con la que se inician esta tarde los coloquios de Zabaltegi.

La breve ceremonia servirá también para presentar los ciclos que componen el certamen junto a la Sección Oficial, los miembros de los jurados oficiales y de nuevos realizadores y la exposición que se abre hoy en el Museo de San Telmo sobre la obra de Vittorio Storaro, con la presencia del cineasta italiano. Para introducir el ciclo de Peter Bogdanovich está previsto que suba al escenario el propio realizador estadounidense autor de *The last picture show*, *¿Qué me pasa doctor?* *Targets* o *Luna de papel*, este último film Concha de Plata y Premio Especial del Jurado de San Sebastián en 1973.

Buñuel flies over the Victoria Eugenia

The spirit of the mythical director, Luis Buñuel, will be present today at the opening gala, that will take place this evening at 9 P.M. in the Victoria Eugenia Theatre, presented by Emma Suarez, Edurne Ormazabal and Juanjo Puigcorbó.

The ceremony will be broadcast by Canal+ and will be followed by the screening of *My best friend's wedding*. Amongst other guests, Angela Molina, whose gaze is conspicuous in the official poster of the Festival and who starred in *That obscure object of desire*, Juan Luis Buñuel, and Serge Silberman, the producer of *Les paradoxes de Buñuel*, the film which will begin the Zabaltegi talks this afternoon, will be present.

The short ceremony will also serve to introduce the cycles that make up the competition together with the Official Section, as well as the jury members and the exhibition that opens today in the San Telmo Museum on the work of Vittorio Storaro, who will be present. To introduce the Peter Bogdanovich cycle, the American director in person is expected to come up on stage. He is the author of *The Last Picture Show*, *What's up Doc?* *Targets* and *Paper Moon*; the latter film won the Silver Shell and the Special Jury Prize at San Sebastián in 1973.

Buñuelen izpiritua Victoria Eugenia

Luis Buñuel zinegile mitikoaren izpiritua Victoria Eugenia Antzokian izanen da gaur, arratseko 9etan, eginen den inaugurazio ekitaldian, Emma Suarezek, Edurne Ormazabalek eta Juanjo Puigcorbek aurkeztuko dutena.

My Best Friend's Wedding pelikularen proiektzioa hasi baino lehen Canal+ek eskainiko duen jarduera honetan, besteak beste, gonbidatu hauek egongo dira: Angela Molina -*Ese oscuro objeto del deseo* filmeko protagonista, Zinemaldiaren kartelean begirada distiratsua azaltzen duena-, Juan Luis Buñuel, eta Serge Silberman, gaur arratsaldean Zabaltegi solasaldiei hasiera emanen dien *Les paradoxes de Buñuel* filmeko ekoizlea. Horrez gain, ekitaldian Sail Ofizialarekin batera Zinemaldia osatzen duten atalak, epaimahaikide ofizialak eta zuzendari berrientzako sariak, edo San Telmo Museoa zabalduko den Vittorio Storaroren lanari buruzko erakusketa -bertan izanen da argazki zuzendaria- aurkeztuko dira. Peter Bogdanovichen zikloaz hitz egiteko *Targets*, *The Last Picture Show* edo *Wath's up*, *Doc?* filmeak egin zituen eta *Paperezko ilargia* filmearekin 1973an Urrezko Maskorra eta Epaimahaiaren Sari Berezia irabazi zituen zuzendari estatubatuarra bera igoko da eszenatokira.



5

jueves, 18 de setiembre de 1997

/ FOTOS **ARGAZKIAK** PICTURES



EGANA



EGANA



El director de *Les paradoxes de Buñuel*, Jorge Amat, acompañado por el productor del filme, Serge Silberman,

y el hijo del artista de Calanda, Juan Luis, llegaron ayer a San Sebastián. La película abrirá hoy las puertas de Zabaltegi.



ETXEBERRIA



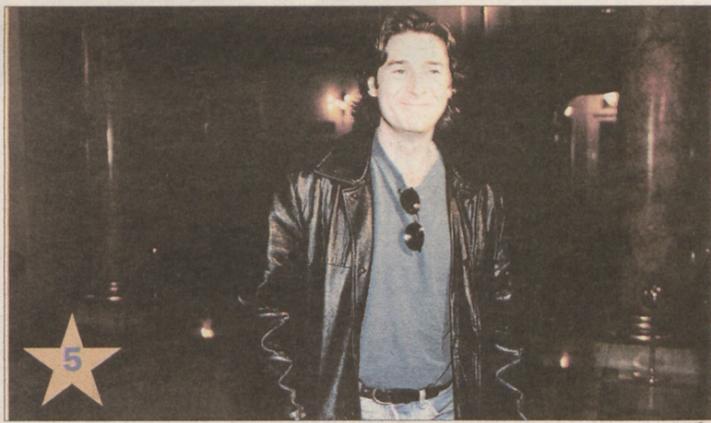
Vittorio Storaro argazki zuzendaria Donostiara iritsi diren lehenengotakoa izan da. Gaur, eguerdiko hamabietan,

bere lanari buruzko erakusketa inauguratuko da San Telmo Museoa.



Zhang Yimou, que este año forma parte del Jurado de la Sección Oficial, posa acompañado por parte del equipo

de su última película, *Keep Cool*, que se proyectará en Zabaltegi.



EGANA



ETXEBERRIA



Agustín Díaz Yanes Sail Ofizialeko epaimahaikidea, Diego Galan Zinemaldiko zuzendariarekin eta gaurko inaugurazio ekitaldian parte hartuko duen Juanjo Puigcorbé aktorearekin.



El director P.J. Hogan ha traído a San Sebastián su última película, *La boda de mi mejor amigo*, protagonizada por Julia Roberts, Dermot Mulroney y Cameron Díaz, que, fuera de concurso, será la encargada de abrir el Festival.

THE ROAD MOVIE.

BMW. COCHE OFICIAL DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN.





6

osteguna, 1997ko irailak 18

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Budbringeren / Ulee's Gold / La vida según Muriel / Les paradoxes de Buñuel

Un apicultor y un cartero inauguran Zabaltegi

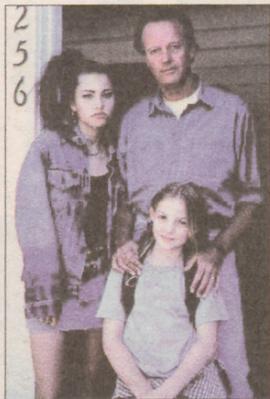
El funcionario de Correos que protagoniza *Budbringeren* causó sensación en el festival de Cannes. El criador de abejas interpretado por Peter Fonda en *Ulee's Gold* ha sido recibido con premios y aplausos en Deauville. Junto a ellos en estos primeros compases de Zabaltegi un documento sobre Buñuel, un corto sobre lo absurdo y lo tierno de ser viejo, y una película rodada y vivida al sur de todos los Buenos Aires.

Ulee's Gold inaugura Zabaltegi a la medianoche. La firma Víctor Nuñez de quien hace no tantos años descubrimos su *Ruby in Paradise*, que participará en el coloquio que se prolongará en el Principal hasta la madrugada. Presentada entre vítores en el Festival de Sundance donde su director consiguiera otros años, por otros trabajos, el Gran Premio del Jurado, *Ulee's Gold* acaba de triunfar a lo grande en la muestra de cine norteamericano celebrada recientemente en Deauville.

Producida por el creador de *El silencio de los corderos*, Jonathan Demme, está interpretada excelentemente por Peter Fonda. La revista 'Variety' subraya que, tras 35 años en la pantalla, el héroe de *Easy Rider* alcanza aquí la cumbre de su carrera.

Fonda recrea y se recrea en el personaje de un viejo apicultor de Florida que ha visto destruirse su familia. La muerte de su esposa le ha hecho sumergirse en un mundo de silencios sólo interrumpido por el zumbido de sus abejas. Su hijo está en la cárcel, su nuera necesita que alguien la rescate de las drogas y las malas compañías. Sus nietas, tan jóvenes, le exigen atención y cariño constantes. En el horizonte acechan unos malhechores. Fonda, Ulee Jackson, es un tipo amargo y taciturno que pronto tendrá que entrar en acción para insuflar un pálpito a su gente.

La crítica internacional ha alabado sin mesura "la profundidad emocional del relato" y escrito: «Nuñez es uno de los pocos cineastas actuales que no usa un



ULLEE'S GOLD

Ulee's Gold, dirigida por Víctor Nuñez, obtuvo un gran éxito en el último Festival de Sundance.

martillo para filmar sino maneras ligeras como una pluma. Su película está construida con meticulosidad, gradualmente. Es delicada, la colma de matices y se detiene en la contemplación de las vidas y las almas de sus personajes".

Diferentes son los modos de *Budbringeren*, la película noruega elegida en Cannes por la prensa internacional el mejor filme de la Semana de la Crítica. Narra, con ese sexto sentido para la comedia casi negra, casi atroz, que tienen los realizadores del Norte, la aventuras no buscadas ni deseadas de un cartero sin ética, sin devoción y sin beneficio. Emparentado todo muy de cerca con los modos y las maneras de Kaurismaki y no muy lejos de las andanzas del personaje de *After Hours* de Scorsese, este funcionario postal, su vecina sorda y sus historias tienen un puntito grotesco que da muy bien en pantalla.

Este *Correo basura* remitido por Pål Sletaune, documentalista, fotógrafo y realizador de cortometrajes, está muy bien acompañado por una pequeña película belga de 18 minutos titulada *Le signaleur*, fábula en crudo blanco y negro sobre un viejillo al que contratan para controlar el paso de una carrera ciclista. Sobre un viejillo y un pequeño puercoespín.

Como remate a esta primera sesión de Zabaltegi, *La vida según Muriel*, retrato femenino austral con hombre al fondo. La historia nos es contada a través de la mirada de una muchacha de ocho años, Muriel.

Begoña DEL TESO



La vida según Muriel.



Buñuel, Zinemaldiko gonbidatu ezkutua

EZ DA NOLANAHIKOA On Luis Buñuelen presentzia gure zinema festa honetan. Bere irudietan aurkitu dute Sail Ofizialeko kartelaren sortzaileek inspirazioa. Hasierako ekitaldira etorri da Juan Luis, semea. Gaur estrenatuko da Jorge Amaten dokumentu ezinbestekoa, *Les paradoxes de Buñuel* izena duena. 23an berriro ikusiko dugu *Le journal d'une femme de chambre* non Jeanne Moreau tentaziorako bide eta aitzakia den. Izango dugu ere Belodromoan, jaialdia ixteko unerik garrantzitsuenean, *Un*



chien andalou dastatzeko aukera galduezi-na. Pantaila erraldoi horretan On Luisen eta Salvador Dalíren amets eta amesgaiztoak inoiz baino probokatzailagoak izango dira. Surrealismo basak estaliko ditu arimak eta begiak. Bai, On Luis Buñuel ez dugu faltan botako aurtengo Zinemaldian. Kantoi guztietan ezkutaturik somatzen dugu dagoeneko.

A beekeeper and a postman

The postman who is the main character in *Budbringeren* caused a sensation at the Cannes Festival. The beekeeper played by Peter Fonda in *Ulee's Gold* received awards and applause at festivals in Deauville and Sundance. Alongside these films in the opening phase of Zabaltegi is a documentary on Buñuel, a Belgian short on the absurdity and tenderness of being old and an Argentinian film narrated through the eyes of an eight-year-old girl. *Ulee's Gold* opens the Zabaltegi section at midnight. Its director, Víctor Nuñez, who we discovered not so long ago in *Ruby in Paradise*, will be taking part in the discussion that will carry on in the Principal until dawn.

Produced by Jonathan Demme, the director of *The Silence of the Lambs* it contains a sublime performance by Peter Fonda in the role of an old beekeeper who has seen his family torn apart. International critics have praised unreservedly "the emotional depth of the story". "Nuñez is one of the few contemporary directors who does not use a hammer in order to shoot but rather has a style that is as light as a feather."

Budbringeren, the Norwegian film that was chosen by the international press as the best film in the Critic's Week at Cannes, is a black comedy in the style of Kaurismaki.

Erlezain eta postalari bat

Budbringeren-en (*Zabor posta*) protagonista den postariak arrakasta izugarria lortu zuen Cannesko Zinemaldian. *Ulee's Gold*-en (*Ulee-ren urrea*) Peter Fondak antzeztan duen erlezainak zenbait sari lortu zituen Deauville eta Sundanceneko zinemaldietan. Filme hauetaz gain, Zabaltegi lehen egunetan badugu Buñueli buruzko dokumentala, zahartzearen absurdua eta samurtasunari buruzko belgiar laburmetraia, eta zortzi urteko neska batek kontatutako filme argentinarra.

Ulee's Gold filmeak Zabaltegi abian jarriko du gaur iluntzean. Víctor Nuñezek, bere zuzendariak, orain dela gutxi *Ruby in Paradise*-rekin ezagutu genuena, Antzoki Zaharrean izango den solasaldian hartuko du parte. Jonathan Demme-k ekoizturiko *Ulee's Gold* filmean, bere familia nola suntsitzen den ikusten duen erlezain zahararen papera jokatzan du Peter Fondak. Nazioarteko kritikak "istorioaren sakontasun emozionala" azpimarratu du. Cannesko Critic's Week-ean nazioarteko prentsak filme onena izendatu zuen norvegiar jatorriko *Budbringeren* pelikula, Kaurismakiren moduko komedia beltza dena.



7

jueves, 18 de setiembre de 1997
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Buñuel, protagonista del primer coloquio en el Principal

Les *paradoxes de Buñuel*, documental francés realizado por Jorge Amat sobre el gran cineasta Luis Buñuel, abrirá esta tarde la sección en la que se proyectarán un total de cuarenta y cinco obras durante el Festival. La inauguración oficial de la sección, sin embargo, correrá a cargo del director de *Ulee's Gold*, Víctor Núñez, filme que se proyectará al filo de la medianoche.

Tras el pase del documental, tendrá lugar en la misma sala un coloquio en el que estarán presentes el director, el productor Serge Silberman y Juan Luis Buñuel, hijo del cineasta homenajeado. «Es una obra muy graciosa, divertida en cuanto que cada uno de los que habla a lo largo de la cinta, todos grandes amigos de mi padre, narra detalles y anécdotas que aportan mucho a la biografía que se ha publicado hasta ahora», comentaba ayer Juan Luis Buñuel que no ha podido ocultar su orgullo y satisfacción al contemplar el cartel oficial de la recién inaugurada edición del Festival.

«A mi padre nunca le gustó ser protagonista, por eso no creo que le hubiera gustado este homenaje que le hemos querido rendir a través de esta obra», añadía. Al mismo tiempo, el director Jorge Amat explicó a su llegada a San Sebastián que la idea de realizar este documental surgió a raíz de una reunión de amigos en la que se encontraban, entre otros, Juan Luis y él: «Hablábamos de Buñuel y de repente nos dimos cuenta de que cada uno contaba una cosa muy diferente acerca de él, lle-



Juan Luis Buñuel a su llegada al *Maria Cristina*.

EGAÑA

gando a la conclusión de que poca gente conocía realmente su faceta más íntima y personal». Amat dedujo en esa reunión que eran muchos los que consideraban loco al gran cineasta, «cuando en realidad todo en él es lógico y comprensible».

Siete paradojas componen esta obra ya estrenada en Venecia, donde fue muy bien acogida. «La gente que acudió a la proyección se quedó realmente sorprendida con las historias y anécdotas que se narran en ella, y se mostró muy interesada en poder volver a repasar la obra de Buñuel». El joven director insiste en que para conocer a Buñuel y su obra «no hace falta entenderlo, sino quererlo».

Uno de los principales objetivos de esta obra es, según él, poder hacer ver a los cineastas jóvenes de hoy que se puede ser

libre, que se puede ejercer libremente sin caer en la comercialidad.

Igual que el resto de los documentales y cortometrajes, *Les paradoxes de Buñuel* no opta a ninguno de los premios, entre los que se encuentra el de Nuevos Realizadores. Por este premio compiten dieciocho de las casi cincuenta obras que en esta edición configuran Zabaltegi. 25 millones de pesetas a repartir entre el director y productor de primeras o segundas obras no editadas anteriormente. Al mismo tiempo compiten por este mismo premio cuatro filmes proyectados dentro de la Sección Oficial.

El responsable de Zabaltegi José Angel Herrero Velarde, ha comentado que la sección no sufre apenas variaciones respecto a la pasada edición. «Puede destacarse la ampliación de cortometrajes, siendo siete los que se proyectarán en esta edición, así como la participación por primera vez de un filme burkinabés y otro de Uruguay». Insiste así mismo en que las películas que configuran la sección son más variadas que otros años en cuanto a temas y estilos.

Ane MUÑOZ



El público premia a la mejor entre quince obras

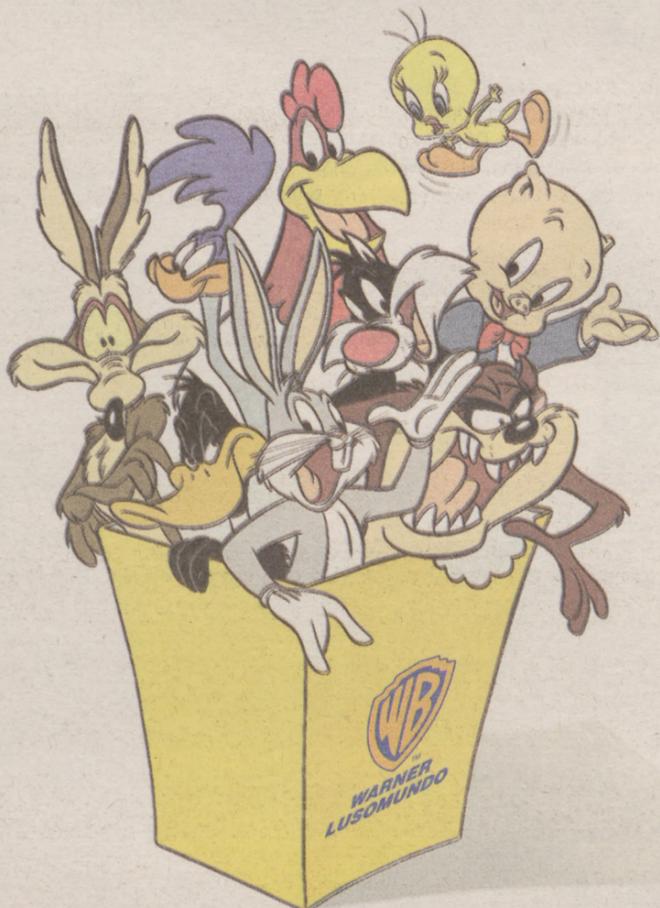
POR SEGUNDO año consecutivo, el público concederá mediante votación, el premio al mejor largometraje entre los quince candidatos seleccionados. Ninguna de estas películas podrá competir por el premio de Nuevos Realizadores, pudiendo optar sin embargo al que, como en ediciones anteriores, otorga el jurado de la Juventud. El premio, patrocinado este año por Tía María, está dotado con 5 millones de pesetas.

Al final de cada sesión, el público asistente a la proyección depositará su voto en una urna situada en la entrada de la sala. Diariamente, las tres jóvenes responsables de coordinar este premio, llevarán a cabo el recuento de votos correspondiente a ese mismo día, añadiendo a continuación los resultados a la lista de puntuaciones. Esta lista aparecerá en sendos paneles expuestos en el Teatro Principal y en las oficinas de Zabaltegi. Todos los filmes candidatos corresponden a esta sección.

Gazteen iritzia kontutan hartuko da aurten ere

GAZTERIAREN Epaimahaiko 290 gazteek, Institutu, Fakultate eta Zinema Eskolako ikasle bolondresak osatzen dutena, hogeita hamaika lanen artean onena aukeratu du te berriro.

Prestigio eta ohorean datzan sari honen koordinatzaileek gertutik jarraituko dituzte epaimahaikide gazteak, proiektioetara azaltzen direla ziurtatuz. «Nahitaezkoa dute aretoetara joan eta ondoren lan bakoitzari norberak iritzia dion arabera puntuaketa ematea». Iaz bezala, bozketaren emaitzak egunero azalduko dituzte, Antzoki Zaharrean eta Zabaltegi bulegoan hartarako egokituak izan diren bi taula handietan. Epaimahaikideek, halaber, sari hau jasotzeko aukera duten filmeen arduradunekin solasaldiak burutuko dituzte, aretoan bertan edota Zabaltegi bulegoan.



LOONEY TUNES, characters, names and all related indicia are trademarks of WARNER BROS., a TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, LP. ©1997.

EL CINE SE VIVE EN / ZINEA NON...



PROXIMAMENTE 10 SALAS EN SAN SEBASTIAN / ...AURKI DONOSTIAKO 10 ZINE-ARETOETAN



8

osteguna, 1997ko irailak 18

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

Neska-mutilen begiak zine irrikaz zorrozturik

Anoetako Belodromoa zine-areto itzela bihurtzen da Zinemaldia bitartean: 3.500 ikusleentzako lekua, 400 metro karratuko pantaila eta soinu estereo bikaina. Donostiako Zinemaldia zinerako zaletasunaren pizgarri izan ohi da haurrengan. Iaz, Gipuzkoako OHoko 30.000 ikasle inguru bertaratu ziren Belodromoko goiz-saioetara. Aurten, Penny Marshallen *Big* filmea pantailaratuko da, dibertsio eta fantasiaz beteriko istorio bikaina, gidoi onenaren Oscarrerako izendatua izan zena. Euskaraz nahiz gaztelaniaz proiektatuko da, ikastetxeen eskariaren araber.

Tom Hanks Hollywoodeko izartegira gailendu zuen filme honek gaztetxoek hain gogoko dituzten bihurrikereiz jantzita dago, eta bideoan nahiz telebistan makina bat alditan ikusita badute ere, ez dute pelikula formato handian ikusteko aukera alferrik galduko.

Euskadin eginko animazioa

Honetaz gainera, *Flatworld* eta *Megasonikoak* animazio filmeek osatutako emanaldi berezia izango da datorren igandean, hilak 21;

saio honetan txikiek gurasoak gonbidatu ahal izango dituzte, gaztetxoek merke-merke ordainduko dute sarrera eta beraiekin doazen helduak dohainik sartuko dira. Zinemaldiak "zinerik handiena txikientzat" ekimenaren aldeko apustua egiten du atzera ere.

Arratsaldeko lau t'erdietan hasita, saioa Daniel Greaves errealizadore britainiarraren 30 minutuko *Flatworld* laburmetraiaz abiatuko da, gris koloreko kartoiaz eta paperaz eraikitako hiri heze eta haizetsuan gertatzen diren mentura xelebreak pantailaratuz. Informazioaren-autobideak, elkarren kontra jotzen duten bi mundu eta berebiziko istiluak ikusgai.

Segidan, *Megasonikoak* filme luzearen proiektioari ekingo zaio, izan ere, Euskadin egindako animazio filme hau Europa osóan hiru dimentsiotan egin den lehendabizikoa da. Baleuko ekoizpen-etxeak burutua, filmeak espazioan barrena abiatzen den pertsonaia jostagarritz beteriko untzia aurkeztuko digu. Bideogintza eta telebistaren mundutik datozen José Martínez Montero eta Javier González de la Fuente, eta ordenagailu bidezko animazioak egiten aditua den Iñaki Madariaga ditugu filmearen sortzaileak.

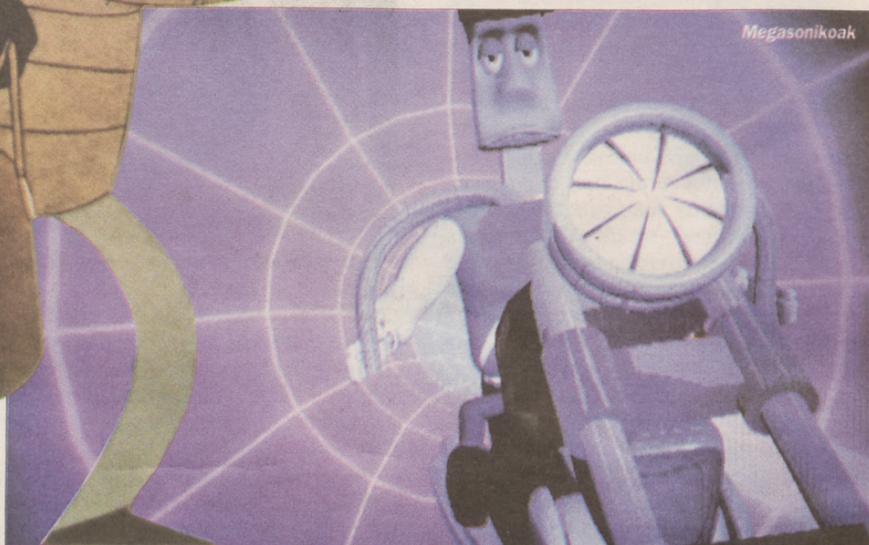
.....
S.B.



Big



Flatworld



Megasonikoak

El próximo miércoles, San Sebastián será

autor
autor
autor

Jaime Chávarri

Luis Eduardo Aute

J.L. García Sánchez

Joaquín Sabina

Pilar Miró

Victor Manuel

Ventura Pons

María del Mar Bonet

Arturo Ripstein

Silvio Rodríguez

Fernando Trueba

Michel Camilo

Imanol Uribe

Mikel Laboa

autor fundazioa
fundación autor

ILZDEGAS

Una producción:

AUTORE ETA
ARCIARATZALEEN
ELKARTE
NAGUSIA



SOCIEDAD
GENERAL DE
AUTORES Y
EDITORES



9

jueves, 18 de setiembre de 1997

/ SESIONES ESPECIALES **SAIO BEREZIAK** SPECIAL SESSIONS

Acción trepidante y clausura paralela en el Velódromo

El Velódromo de Anoeta, con su gran pantalla de 400 metros cuadrados, será el marco en el que se desarrollarán dos de las sesiones especiales más esperadas del 45 Festival, así como una gran sesión continua que incluirá la retransmisión en directo de la ceremonia de clausura del Victoria Eugenia.

Cara a cara

Face/Off (Cara a cara) es el título de la nueva película de John Woo, un director que acostumbra a sorprender al espectador con un estilo propio a la hora de plasmar la violencia en la pantalla. Este thriller de ciencia ficción que se proyectará el domingo, día 21, en sesión de 15,30 horas en el teatro Victoria Eugenia y a las 20,30 en el Velódromo, cuenta con dos protagonistas de lujo, John Travolta y Nicholas Cage, dos rivales que encarnan a un agente del FBI y a un sádico malhechor que intercambian sus caras por medio de sendas operaciones quirúrgicas. Una ocasión irrepetible para gozar del mejor cine de acción en una pantalla a la medida de su espectacularidad.

Estreno mundial

El realizador Alex de la Iglesia ha elegido el recinto que Oliver Stone denominó como "la mejor sala del mundo" para el estreno mundial de *Perdita Durango*, el proyecto más ambicioso de un joven director que no ha cesado de cosechar éxitos y seguidores desde que rodara su ya célebre *Mirindas asesinas*. Basada en la novela homónima de Barry Gifford, que fue Jurado Oficial del Festival en 1995, *Perdita Durango* cuenta la historia de una pareja que emprende un viaje a través de la frontera mexicana, transportando un cargamento de fetos hasta Las Vegas.

Esta road movie protagonizada por Javier Bardem y Rosie Perez se proyectará el día 25, en sesión especial a las 16,30 en el Victoria Eugenia, y a las 20,30 en el Velódromo, y contará con la presencia del di-



Nicholas Cage y John Travolta en *Cara a cara*.



Rosie Perez es Perdita Durango.

rector del filme.

Sesión de clausura

Además, este recinto se convertirá en sede paralela de la Gala de Clausura del Victoria Eugenia. En dicha sesión se proyectarán las películas que clausurarán Zabaltegi y la Sección Oficial, *L.A. Confidential* de Curtis Hanson y *The Game* de David Fincher respectivamente, así como el cortometraje *Un Chien andalou* de Luis Buñuel, en el que se inspira el cartel oficial de esta 45 edición. Previamente a la proyección de *The Game*, la pantalla gigante presentará la retransmisión en directo de la Gala de Clausura, y algunos de los participantes en el teatro Victoria Eugenia acudirán al Velódromo como colofón del acto de despedida de esta edición.



Murnauren itzalen lengoaia Luciano Berriatuaren eskutik

Luciano Berriatua zinegile eta historialari saio berezia eskainiko dio Zinemaldiak datorren hilak 23an. *Faust* (1926) filmea zaharberritu zuenak TVEk ekoizturiko telesailaren lau ataletatik hiru aurkeztuko ditu, zeinetan F. W. Murnau errealizadore alemaniarren bizitza eta lanak berrikusten diren, haren nortasuna eta lan egiteko moduaren alderdi ezezagunak aditzera emanaz. Lehendabizikoa *Nosferatu* (1922) pelikulari emana dago. Bigarren atalak *Der letzte Mann* (1924) eta *Tartüff* (1925) filmeak ditu aztergai. Hirugarrena *Faust* maisulanari eskainia dago.

Jeanne Moireau and Buñuel: an all-star collaboration

Diary of a Chambermaid (1964), starring Jeanne Moireau, who will be awarded the 45th Edition Donostia Special Prize, and directed by Luis Buñuel, who inspired this year's official poster, will be screened on the 21st and 23rd.

In this film, "the Lion of Calanda" wanted to reflect the morality of the French provincial bourgeoisie of the 30s to criticize religion, patriotism, family and culture, that is, the so-called pillars of society. Jeanne Moireau was extremely memorable in the role of Célestine.



MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU
60 M. ECU
205 M. ECU

(7200 M. Pts.)
(9600 M. Pts.)
(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

DESK ESPAÑA
D. Jesús Hernández
Paseo de la Castellana, 163 - 6º
E-28020 MADRID
Tel.: 91-521 17 12
Fax: 91-571 17 51
E-mail: mediasp@mail.ddnet.es

ANTENA VITORIA-GASTEIZ
Dña. Jone Aldave
San Prudencio, 29 - 2º ofic. 31
E-01005 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 62 07
E-mail: mediaeuskadi@jet.es

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Portal Sta. Madrona, 6-8
E-08001 BARCELONA
Tel.: 93-316 27 84
Fax: 93-316 27 81
E-mail: KCPC0002@CORREU.GENCAT.ES

ANTENA SEVILLA
Dña. Carmen Illana
Ximenez de Enciso, 35
41004 SEVILLA
Tel.: 95-421 31 47
Fax: 95-421 87 20



10

osteguna, 1997ko irailak 18
/ MITCHELL LEISEN

Los talentos de un cineasta rescatado del olvido

El Festival dedica este año una completa retrospectiva a Mitchell Leisen, un director que, cuando murió en 1972, sólo era conocido por unos cuantos cinéfilos. Sin embargo, había realizado películas como *Lady in the Dark* (Una mujer en la penumbra), *Easy living* (Una chica afortunada), *Midnight* (Medianoche), *Hands Across the Table* (Candidata a millonaria) o *Death takes a Holiday* (La muerte de vacaciones). Todas ellas se podrán ver en esta edición del Festival, además de otras obras de este autor, como *Cradle Song* (Canción de cuna), *Murder at the Vanities* (El crimen del Vanities), *Behold my Wife* (Os presento a mi esposa), *Four Hours To Kill* (Compás de espera), *Arise my Love* (Adelante mi amor), *Remember the Night* (Recuerdo de una noche), *I Wanted Wings* (Vuelo de águilas), *The Lady Is Willing* (Capricho de mujer) o *To Each His Own* (La vida íntima de Julia Norris), entre otras.

Entre 1933 y 1967 Leisen dirigió 42 películas -de las que en el Festival se proyectan 37-, a pesar de lo cual permaneció olvidado hasta finales de los sesenta. Fue un cineasta dotado de múltiples talentos, que dominaba con la misma brillantez el glamour de la alta comedia y la profundidad del drama, como se podrá comprobar en la retrospectiva que este año ofrece el Festival, que además ha editado el libro "Mitchell Leisen. Director de Hollywood", de David Chierichetti.

Cúmulo de cualidades

Como prólogo del libro se ha incluido un artículo publicado por José Luis Guarnier en "Archivos de la Filmoteca", en el que el desaparecido crítico afirma que Mitchell Leisen era «la suma de una suma inusual de talentos», aunque «su reputación siempre estuvo muy por debajo de lo que tal cúmulo de cualidades haría suponer». Por otra parte, Guarnier señala que es probable que Mitchell Leisen no se valorase mucho a sí mismo en tanto que au-



tor, y sólo en *Lady in the Dark* reivindicó su labor como guionista, silenciado en los créditos.

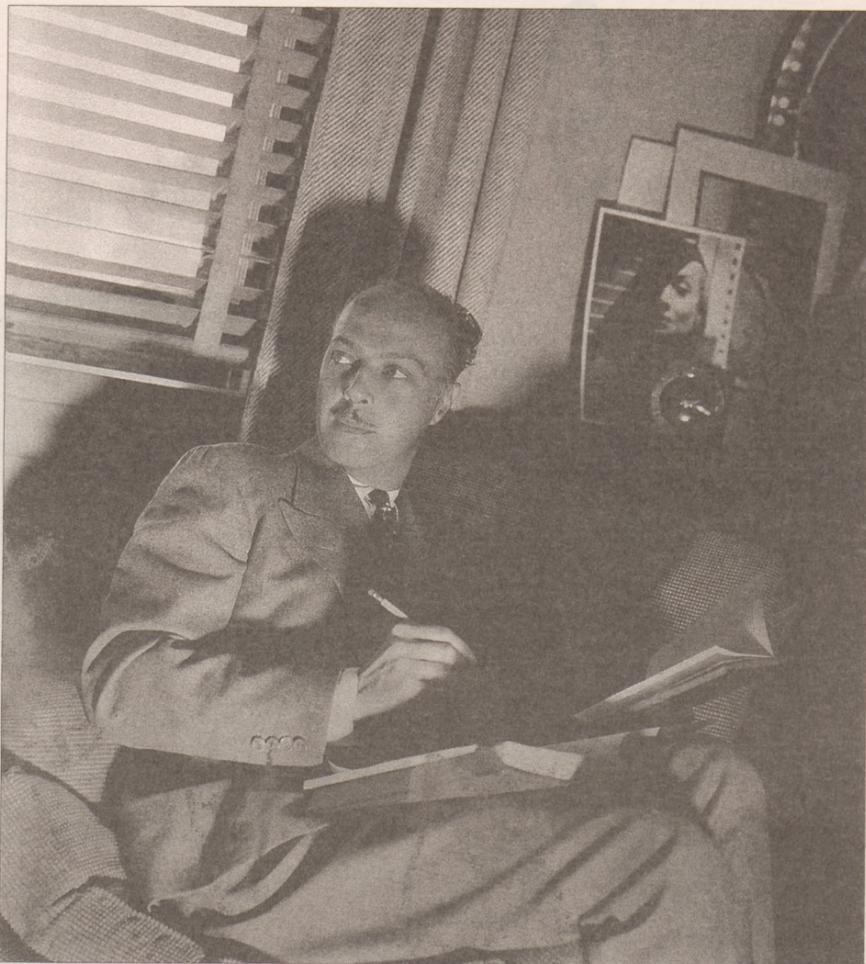
«Olvidado durante décadas, vindicado los últimos años -escribía José Luis Guarnier, Leisen permanece como un caso abierto, no cerrado. Sabemos ahora que fue a Paramount Pictures en la década de los 30 lo que Michael Curtiz fue a Warner Brothers en la de los 40: el hombre de confianza capaz de sacar adelante -y con brillantez- los proyectos a veces más dudosos». Para el crítico, parece claro que Leisen fue algo más que un artesano y se pregunta si realmente fue un Artista, algo que, en su opinión, debe ser una causa de instrucción, y para ello nada mejor que ir analizando sus películas, como así hace en este artículo que sirve de prólogo al libro de Chierichetti, titulado "Kyrie Leisen, Christie Leisen". Tras hacer el repaso de su obra, Guarnier concluye que «las películas de Leisen de su edad de oro -la década de los 30- constituyen su mejor defensa. Y eso es lo único que importa».

Diseño de escenarios

Nacido en 1898 en Menominee, Michigan, James Mitchell Leisen estudió arquitectura y arte publicitario antes de matricularse en la Church School of Fine and Applied Arts en Chicago, donde comenzó a recibir encargos para diseñar escenarios. Pero cuando verdaderamente empieza a trabajar en el cine es en 1919, al encontrar trabajo como diseñador de vestuario para Cecil B. DeMille y poco más tarde como diseñador de decorados para las películas de William DeMille, en las que adquirió un amplio conocimiento del oficio cinematográfico. Fue contratado para diversas tareas en muchas películas de la Paramount de los primeros años 20 y desde sus comienzos tuvo un notable éxito.

Según señala David Chierichetti en el libro editado por el Festival, «el éxito extraordinario de Leisen se debía a varios factores: su total comprensión de todos los elementos, mayores y menores, que conforman una película, su infalible buen gusto, y su propia personalidad pujante que le hacía arremeter contra cualquier nuevo mundo que hubiese que conquistar».

Pero, sobre todo, sus películas entretenían. Como señala el autor de "Mitchell Leisen. Director de Hollywood", «en la superficie había una historia que interesaba al público y personajes que podían importarle. Y las películas de Leisen conmovían».



Leisen con Cecil B. DeMille



Leisen con Fred MacMurray y Marlene Dietrich durante un descanso del rodaje de *The Lady is Willing*.

A filmmaker rescued from oblivion

The Festival is dedicating a complete retrospective this year to Mitchell Leisen, a director who, when he died in 1972, was only familiar to a few film buffs. Nevertheless, between 1933 and 1967 he directed 42 films (37 of which will be shown at the Festival) such as *Lady in the Dark*, *Death takes a Holiday* and *Remember the Night*. He was endowed with numerous talents and had an equally brilliant command of both the glamour of high comedy and of the profundity of drama, as you will discover in the retrospective that is being offered this year. The Festival has also published the book "Mitchell Leisen. Hollywood Director" by David Chierichetti. An article by José Luis Guarnier has been included as a prologue in the book in which he writes "Forgotten for decades and vindicated in the last few years, we now know that Leisen was to Paramount Pictures in the thirties what Michael Curtiz was to Warner Brothers in the forties: a man you could rely on to be able to turn out, brilliantly, what at times were the most dubious projects" Above all his films were entertaining. As Chierichetti points out "On the surface there was a story that interested the audience and characters that meant something to them, and Leisen's films touched people".

Ahazturatik salbatu beharrean

Zinemaldiak Mitchell Leisen zuzendariaren lana ezagutaraziko du aurten bere pelikula gehienak bildu dituen ziklo baten bidez. 1972an hil zenean, zinezale batzuek baino ez zuten Leisenen izena gogoan, bere karrera luzean *Lady in the Dark*, *Easy Living*, *Midnight*, *Hand Across the Table* edo *Death Takes a Holiday* pelikula arrakastatsuak egin zituen aren. 1933tik 1967ra 42 filme zuzendu zituen Mitchell Leisenek -hauetatik 37 ikusi ahal izanen dira aurtengo Zinemaldian-. Dohain handiak zituen zinegilea izan zen, ekoizpen baten arlo askotan benetako maisua zelarik. Abilezia berbera erakutsi zuen komediak nahiz dramak egiterakoan, eta ederki zekien nolako garrantzia zuten dekoratuek edo pertsonaien jazarerak. Leiseni eskaintzen zaion atzerabegirakoa dela-eta, David Chierichettik idatzitako liburua argitaratu du Zinemaldiak. Liburu honen hitzaurre gisa José Luis Guarnier zine kritikariak idatzi zuen artikulu bat sartu da. Bertan, Leisen dohain askoren batuketara dela dio Guarnierrek, nahiz eta oso ospe onik ez izan, eta bere lana aztertzen du filmez filme, pelikulak zinegilearen defentsarik onena direlakoan. 30eko hamarkadan Paramountek emandako edozein lan dotoreziaz eraman zezakeen aurrera eta ere pelikulek ikusleak hunkitu egiten zituzten.



11

jueves, 18 de setiembre de 1997

/ MITCHELL LEISEN

La muerte en vacaciones / Canción de cuna
El crimen del Vanities / Os presento a mi esposa

Hay algo romántico ahí fuera

La primera película importante de Mitchell Leisen es una sorprendente y curiosa invocación del amor como la experiencia más completa de la vida, que a todos puede llegar y llenar, que a cualquiera ayudará a sentirse pleno...incluso a la muerte. *La muerte en vacaciones* es una pieza fundamental de algo que podríamos llamar romanticismo fantasmagórico. Contiene ese tipo de amor sublimado, que se mueve entre el sentimiento directo y la fantasía inaprensible, y tiene su sitio entre el cielo y la tierra. Propone ese tipo de fantasía arrebatada que luego bañaría a películas tan subyugantes como *Jennie* de William Dieterle o *El fantasma y la señora Muir* de Joseph L. Mankiewicz.

En este caso es la misma muerte la protagonista de ese amor. Está harta de que todos la teman y decide aparecer en el palacio de unos duques italianos, no para llevarse a nadie, sino para ser persona por tres días. El juego y el dinero no le interesa, la guerra le parece una ridiculez, pero en cambio el amor se le presenta atractivo en la figura de Grazia, una chica mística, extraña, que se va a casar pero antes necesita "encontrar algo ahí fuera". En los curiosos títulos de crédito ya se le veía venir: mientras los familiares y amigos celebraban una fiesta callejera, ella se refugiaba en una iglesia. La muerte, que se autodefine como "el punto de contacto entre la eternidad y el tiempo" se hace hombre con el rostro de Frederic March y se convierte en una especie de Cenicienta, que encuentra el paraíso que se le había negado, pero antes de medianoche del tercer día, tendrá que hallar una solución a su problema. Sólo que esta Cenicienta mortal tiene la capacidad de llevarse o no con ella al ser amado.

Leisen hace guiños bien resultones al escenario teatral, como en ese momento



en que el duque pide al sirviente que apague parte de las luces. Entre las tinieblas entra la muerte para hacerse hombre y amar, y también para ironizar continuamente con los invitados que le presentan: "Es usted muy hermosa, espero que nunca nos veamos cuando sea menos hermosa y yo deba ser menos amable", le suelta a la condesa. Con frases selectas a su amada ("Tengo un enorme poder pero soy humilde ante tí"), una elegante puesta en escena y una intriga placentera, completa Leisen un espléndido, fantástico y fantástico cuento romántico.

Lo que Garci vio

Canción de cuna es una de las películas que más ha costado encontrar para este ciclo y el primer filme de Leisen. Es también la primera de las cinco versiones que se han hecho en cine sobre la obra teatral del español Gregorio Martínez Sierra. Y una de las que Garci repasó antes de lanzarse a hacer su propia lectura en 1994, admirada por unos y denostada por otros. La historia es la misma, unas monjitas que adoptan a una niña abandonada a las puertas del convento, y que esperan que, de mayor, se dedique también al rezo. Más la chica, ya crecida, conoce varón y cambia el hábito por el amor. Parece que Leisen puso más empeño en construir lucidos decorados que en desempolvar el marco teatral de la obra. *Murder at the Vanities* (*El crimen del Vanities*, 1934) debió ser atrevida en sus desnudeces para su época, y mezclaba números musicales con intriga y asesinato, mientras *Behold Wife* (*Os presento a mi esposa*, 1935) se conforma con picotear en la risa y el romanticismo a partir de un señorito que se casa con una princesa navaja.

Ricardo ALDARONDO



Canción de cuna.



Os presento a mi esposa.

There's something romantic out there

Mitchell Leisen's first important film is a surprising curious invocation of love as the most complete experience in life that can touch everyone and that will help anyone to feel complete...even Death. *Death takes a Holiday* is an essential piece of what we could call phantasmagoric romanticism. It contains the kind of sublimated love that moves between direct sentiment and indefinite fantasy and which is located somewhere between heaven and earth. It proposes the kind of exhilarating fantasy that would later bathe such overpowering films as *Jennie* by William Dieterle or *The Ghost and Mrs. Muir* by Joseph L. Mankiewicz

In this case it is Death itself that is the protagonist of this love. It is fed up of everybody fearing it and decides to show up in the palace of some Italian dukes, not to take anyone away, but simply to be a person for a few days. Gambling and money don't interest it; war seems ridiculous, but on the other hand love, in the form of Grazia, a mystical girl, who is going to get married but first needs to "find something out there", looks very attractive. Death, which defines itself as "the point of contact between eternity and time" is made flesh with the face of Frederic March.

hoy gaur today

<i>Canción de cuna</i>	Príncipe 3	16:00
<i>La muerte en vacacio..</i>	Príncipe 3	18:00
<i>El crimen del Vanities</i>	Príncipe 1	20:30
<i>Os presento a mi...</i>	Príncipe 3	22:30



En **Cineclassics** podrás disfrutar de un canal dedicado exclusivamente al mejor cine en blanco y negro. Podrás disfrutar de las grandes estrellas de los años dorados del cine, de sus míticos directores y de las más grandes joyas del séptimo arte de todos los tiempos y de todos los países. En otras palabras, podrás perder la cabeza de nuevo con el cine que marcó toda una época. Por eso **Cineclassics** patrocina en este Festival de Cine de San Sebastián el ciclo dedicado a **Mitchell Leisen**.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL

Tú Verás



12

osteguna, 1997ko irailak 18

/ PETER BOGDANOVICH

Maisu zaharren eredua zabalduz

Lehengo zine ipamerikarra gustatu zaio betidanik Peter Bogdanovich-i, klasikoak, eta hori oso nabarmena da bere filmeetan eta baita bere idazkietan ere, pelikulak egiten hasi aurretik kritikak idatzi baitzituen -EEBBetan zuzendu duen kritikari bakarra omen da-, berak zioenez, zinemara debalde sartu ahal izateko. 1968an *Targets* (*Heroia aske dabil*) egin zuenetik 17 filme zuzendu ditu, hauetatik 14 Donostian eskainiko direlarik. Honez gain, zuzendari estatubatuarri buruzko liburua ere argitaratu du Zinemaldiak eta Bogdanovich bera Donostian dago egun hauetan.

Aspaldiko elkarrizketa batean zinea bizitza baino garrantzi-tsuagoa zela esan zuen zinegile honek ezin izan du inoiz ezkutu maisu zaharren ganako lilura: Ford, Hawks, Welles, Hitchcock, Lubitsch, Keaton, Griffith... Gehien gustatzen zaizkion zuzendariez edo filmeez galdetzen dio- tenean iparamarikarrak izaten dira izen guztiak, europarrak edo gaur egungo zinegileak oso gutxitan azaltzen direlarik. Bere ustez, zine estatubatuarra ikusle-go zabal batengana iristen da, eta hala behar du gainera, diskurtso intelektualetan erori gabe. Honi dagokionez, western-a miresten du Bogdanovichek, bere ustez herrialdearen iragan moralaren errepresentazioa baita. Hori bai, jende guztia-iristen den komunikabide bat, telebista, gorrotatzen du, eta behin baino gehiagotan esan du bere pelikulak pantaila txikian inoiz ez jartzea espero zuela, zinea masifikazioaren kontrako alternatibatzat jotzen baitu. Beste alde batetik, uste du Hollywooden ezinezkoa dela irabazle izatea, gauzak ongi egin ez gero gorrotoa baino lortzen ez delako eta gaizki egiten dutenak kanpoan gelditzen direlako.

Ideia hauek guztiek bultzaturik, zinea bera behin eta berriro agertzen da bere filmeetan, eta kritikari askok metazinea ikusi dute

zenbait lanetan. Iragana eta galtzaileak dira bere obraren beste gai nagusi batzuk, adituen arabera. Formari dagokionez, zenbait lanetan zuri-beltza erabiltzeko ahalegin handiak egin behar izan zituen zuzendariak, ekoizleen eta industriaren borondatearen kontra, guztiz beharrezkotzat jotzen zuelako nahi zuena lortu ahal izateko.

Zaletasuna

Peter Bogdanovich 1939an jaio zen New Yorkeko estatuan. Bere gurasoak europar etorkinak ziren eta arteekiko zaletasuna piztu zioten. Oso gaztea zela, aktorea izan nahi zuen, baina laster hasi zen kritikak egiten zenbait aldizkaritan. Elkarrizketa-liburu monografikoak ere idatzi zituen, besteak beste, Orson Welles, Alfred Hitchcock, Howard Hawks, John Ford, Fritz Lang edo Allan Dwan zinegileei buruzkoak.

1966an Roger Cormanekin lanean hasi zen eta Corman esker hain zuzen lortuko zuen 1968an bere lehenengo filmea zuzentzea, *Targets* (*Heroia aske dabil*). 1971 garrantzi handiko urtea izan zen Bogdanovichentzat. *Directed by John Ford* dokumentala egin ondoren, *The Last Picture Show* burutu zuen zuri-beltzean, arrakasta handia lortuz.

Estraineko filme hauen ondotik *Wath's Up, Doc?*, *Paper Moon*, *Daisy Miller*, *At Long Last Love*, *Nickelodeon*, *Saint Jack*, *They All Laughed*, *Mask*, *Illegally Yours*, *Texasville*, *Noises Off*, *The Thing Called Love* eta *To Sir With Love 2* zuzenduko zituen hainbat dokumentalez gain.

Kritikari batzuen eta zine-industriaren erasoak jasan baditu ere, hainbat adituk uste dute Peter Bogdanovichek maisu zaharren ondarea berreskuratzen eta

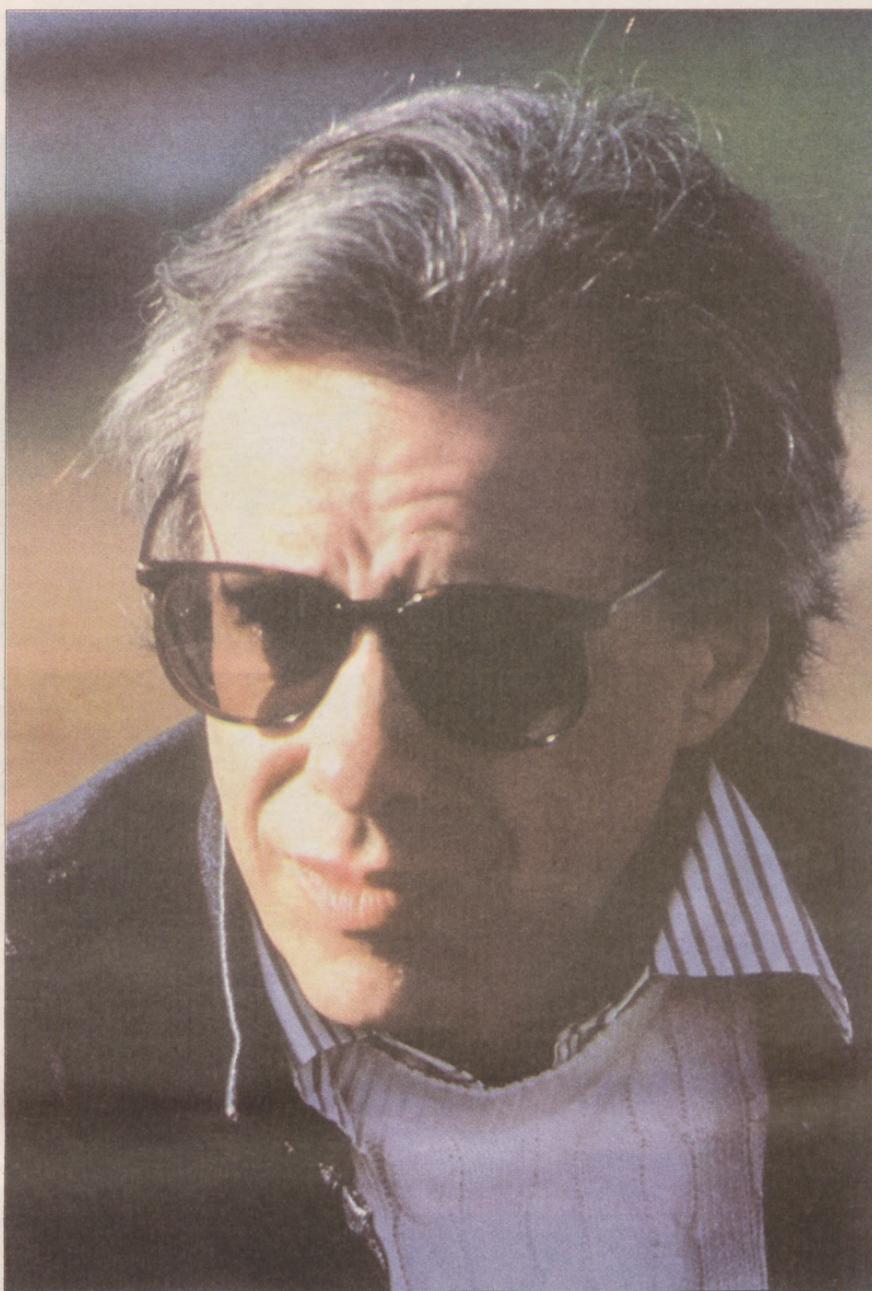
lantzen jakin izan duela. Era berean, bere konpromezu falta leporatzen diotenei, zuzendu dituen pelikula askotan gaur egungo gizarteari egindako kritikak oroitarazi zaizkie. Edozein modutan, zuzendariak ez du egungo zinegileekin lehiatu nahi, eta behin baino gehiagotan esan du bakarrik lehengo maisu zaharrekin alderatu nahi duela bere lana, nahiz eta konparazio honetan beti galtzaile ateratzen. Zinemaldiak atera duen liburuan, Vittorio Giacci idazle eta zine-kritikariak idatzia, Bogdanovich buruz esan izan diren hainbat gauza deuseztatu egiten dira. Dena dela, ikusleek aukera ederra izanen dute ziklo honen bidez zuzendari honen lana ezagutzeko.

F.R.



hoy gaur today

<i>Targets</i>	Príncipe 5	16:30
<i>The Last Picture...</i>	Príncipe 5	18:30
<i>Texasville</i>	Príncipe 2	22:45



Un admirador de los viejos maestros

Peter Bogdanovich ha dejado clara desde siempre su pasión por los viejos maestros del cine norteamericano, por los clásicos, y esa atracción está patente en muchas de sus películas y también en sus escritos, ya que es uno de los pocos directores estadounidenses que ha ejercido la crítica cinematográfica, aunque él afirma que era algo que hacía sólo para poder ver gratis las películas de sus idolatrados cineastas de la época dorada de Hollywood. Desde que en 1968 dirigió su primer largometraje, *Targets* (*El héroe anda suelto*), Peter Bogdanovich ha realizado 17 películas, de las que 14 se proyectarán dentro del ciclo que le dedica el Festival, al que hoy llega el director de *La última película*. En una entrevista realizada en los años 70, Bogdanovich llegaba a afirmar que el cine es más importante que la vida. Cuando se le pregunta por sus películas y directores favoritos, menciona invariablemente a Ford, Hawks, Welles, Hitchcock, Lubitsch, Keaton o Griffith, sin que, aparte de Renoir, aparezcan en sus listados nombres europeos. Bogdanovich empezó a trabajar en el cine en 1966 de la mano de Roger Corman, que fue quien hizo posible que dirigiera su primer filme dos años más tarde. Desde entonces ha obtenido importantes éxitos, pero también algunos reveses.

Cine Manía

En **Cinemanía** encontrarás todo el cine de hoy. Con ciclos dedicados a todos los géneros, a las grandes estrellas y a los más renombrados directores actuales. Y también especiales y monográficos para conocer a fondo la obra de los más célebres realizadores y de los actores más destacados. En **Cinemanía** disfrutarás de un canal dedicado exclusivamente a los locos por el cine. Quizás por eso nadie mejor que **Cinemanía** patrocina, en este Festival de Cine de San Sebastián, el ciclo dedicado a **Peter Bogdanovich**.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL
Tú Verás



Treinta y cuatro películas que muchos recordarán pero que otros nunca vieron o han olvidado. Una ocasión para dejarse asombrar por el pasado más reciente del cine, y que no tiene habitual cabida en otras retrospectivas. Bertolucci, Almodóvar, Robert Wise, Bob Rafelson, Jeremy Thomas, Eloy de la Iglesia, entre otros, han colaborado con sus sugerencias a establecer esta selección, que quiere ofrecer una oportunidad para la sorpresa, la información y el placer cinematográfico.

Lo Scopone Scientifico (Sembrando ilusiones)

Reencuentro con un póker de ases

Un año después de filmar el mejor Pinocho de carne y hueso que se ha hecho nunca, Luigi Comencini volvía a la Italia contemporánea con una película que sin embargo está más cerca de la fábula que del neorealismo. El origen de esta historia está en un hecho extraño que Comencini presenció en Nápoles: delante de un hotel de la ciudad se detuvo un Rolls-Royce del que bajó una mujer holandesa que debía tener por lo menos 90 años. Dirigiéndose al conserje le dijo: "Búsqueme a Peppino y Cirillo". Intrigado por estas crípticas indicaciones, Comencini le preguntó al conserje quién era la mujer y éste le contó que se trataba de una millonaria holandesa que viajaba por todo el mundo siguiendo la primavera. Cada año volvía a Nápoles y reclamaba la presencia de Peppino y Cirillo para jugar a las cartas con ellos. Evidentemente nunca conseguían ganarle, pero ellos seguían acudiendo año tras año con la esperanza de lograrlo alguna vez.

A partir de esta anécdota, Rodolfo Sonego escribió un guión en el que la millonaria era una vieja americana cruel y sádica, interpretada por Bette Davis con toda su mal-

dad, que viajaba acompañada de un fiel secretario-esclavo al que daba vida Joseph Cotten. Al llegar a Roma, busca dos contrincantes para jugar al "scopone", Alberto Sordi, un patético Peppino y su mujer Silvana Mangano, una Antonia llena de sueños. La partida comienza y en un momento determinado parece que los pobres italianos conseguirán vencer a la rica americana. Pero es una falsa ilusión, ya que los poderosos siempre ganan. Aunque en este caso, hay un personaje que desde la sensatez de la realidad de la vida cotidiana decide tomar cartas en el asunto: la hija pequeña de Peppino y Antonia que comprende que la única manera de acabar con aquella locura es eliminar a la vieja y no duda en hacerlo.

"Sembrando ilusiones", feísimo título para el intraducible "Lo Scopone Scientifico", es una película de suspense, ¿conseguirán Peppino y Antonia ganar a la vieja dama?, una comedia a la italiana -todo el barrio sigue la partida como si les fuera en ello la vida, buscando entre todos dinero para ayudar a Peppino y Antonia a continuar el juego-, pero, sobre todo, *Lo Scopone Scientifico* es una fábula política que se puede leer en términos casi de lucha de clases. "Peppino y la rica americana repre-



Ben Gazzara y Ornella Muti son los protagonistas de esta película de Marco Ferreri.

sentan el enfrentamiento entre el poder económico y el subdesarrollo. El poseedor del capital le da un poco de dinero al proletario para que pueda comenzar la partida, pero en cuanto el juego comienza, el poder, gracias a sus resevas financieras inagotables, acaba siempre por ganar y recuperar el poco dinero que ha distribuido... En este sentido, *Lo Scopone Scientifico* puede entenderse como una fábula sobre el imperialismo económico americano y las desgracias de una especie de colonialismo que engaña incluso a aquéllos que son sus propias víctimas".

Al margen de esta lectura de moraleja marxista, la película tiene un indudable encanto que radica en la recuperación de cuatro grandes intérpretes largamente ausentes, un póker de ases para una partida que podría hacer un bonito programa doble con "La música del azar" de Philip Haas.

Nuria VIDAL

Ferreriren erokeria arrunta

Aurtengo maiatzaren 10aren bezperan gertatutako Marco Ferreriren heriotzaren berri jaso zuten komunikabideek. Oraingoan, Milanen 1928. urtean jaio zen egile bitxi honek 1981ean Donostian bertan eskeini zizun "Storie di ordinaria follia" izenpeko filmea berriz ikusi ahal izateak perspektiba berria ematen digu. Bertan, bere obsesioak eta bereziki gizartean emakumeak duen eta izango duen eginkizunari buruzko iritzia bilatzen lagunduko digu.

Bere lan zinematografikoko 39 urte eta ia bere 30 filmeetan zehar (badira oraindik ere gure artean estreinatu ez direnak), gaurko zibilizazioaren balioak jarri ditu kolokan. Bere ustez, gizarte kontsumitzaile honetan gizakia, bere bakardadeaz gain, maitasun eta sexuen arteko harremanen zailtasunez jabetzen hasia da. Frustrazio hori da, hain zuzen, Ferreriren ispirazio iturri.

Maiz esan ohi da artistarik interesgarrienak, istorio desberdinak kontatu arren, beti lan bera burutzen ari direla. Alde horretatik Ferreri horren adibide garbia du.

Krisialdiaren zinegile honek bere filmeetan gai berak azaldu eta sakontzen ditu: familia, boterea eta Elizaren eginkizuna, kontsumoaren arriskuak, matxismoaren kritika, naturaren esplotazioa eta abar.

Hitz pottoloak izan arren, Ferreriren zinemak gizakiaren eraldaketa eta bizomodu berria bilatzen dituela aitortu behar du.

XABIER PORTUGAL

Ariane: Wilder Lubitschen ukituaz

Aurtengo azaroaren 30ean Ernst Lubitsch zinegile apartaren heriotzaren 50. urteurrena beteko da.

Aurretik ezagunak baziren ere, Billy Wilderrek bi gidoi idatzi zituen bere maisuarekin eta maisuarentzat ("Bizar urdinaren zortzigarren emaztea" -1938- eta "Ninotchka" -1939-). Esan dezagun, bide batez, egunotan Mitchell Leisen egileari eskeinitako sailean, ikus ditzakegun "Midnight" "Arise my love" eta "Hold back the dawn" filmeen gidoilaria ere izan zela Billy Wilder, Charles Brackett-ekin batera, aurrekoetan bezala.

Askotan hitz egin da Lubitschen ukituaz, baina bere "touch" edo estilo hori zertan datzan ulertzeko munduko hitz guztiak alperrikakoak izango liriteke. Kasu honetan, bereziki, bere filmeak ikustea duzue irtenbide bakarra. ("Alarguntsa alaia", "Bizar Urdinaren zortzigarren emaztea", "Izan ala ez izan", eta abar.)

Hurbilpen moduan, bere filmeen gagetan aurkitzen ditugun ateraldi argiak, dotorezia, intsinuazioak, zirrikada zorrotzak, elipsiak eta antzeko irudi osagaietaz hitz egin beharko genuke.

X. P.



Joseph Cotten, Alberto Sordi, Bette Davis y Silvana Mangano, en una escena de la película Lo Scopone Scientifico.



14

osteguna, 1997ko irailak 18

/ MÚSICA EN IMÁGENES **MUSIKA-IRUDIAK** MUSIC IN MOTION

Cuatro propuestas musicales

El primer objetivo de Autor x Autor fue conseguir que artistas procedentes de diferentes campos pudieran encontrarse y trabajar en un mismo espacio creativo. De ese modo, auna y enriquece dos grandes expresiones artísticas de nuestro siglo: la música y el cine, quitando barreras entre ellas y entre países que comparten lengua y cultura. Cada autor posee una percepción y una manera especial de abordar su trabajo; por eso Autor x Autor ofrece a cada creador un espacio libre para que pueda realizarse sin imposiciones creativas.

Durante treinta minutos, dos autores, un director de cine y un compositor de ambas orillas del Atlántico, unen su talento creativo y la fuerza que surge entre las dos

disciplinas artísticas. Pilar Miró dirige a Victor Manuel; Fernando Trueba al pianista Michel Camilo, Ventura Pons a María del Mar Bonet, Arturo Ripstein a Silvio Rodríguez, Jaime Chávarri a Luis Eduardo Aute, Jose Luis García Sánchez a Joaquín Sabina, e Imanol Uribe a Mikel Laboa.

El apartado de películas musicales abarca por otro lado propuestas de diferente naturaleza y estilo musical. La directora Dana Ranga presenta el documental titulado East Side Story, en el que se muestran fragmentos de películas nunca vistas en la Europa occidental. Desde escenas de trabajadores, amas de casa y anónimos ciudadanos de Polonia, Rumania, Bulgaria o la Antigua República Checa, hasta anuncios, apariciones de ídolos de Europa del Este y más imágenes prohibidas por la censura de la época. Un musical propagandístico y alegre.

Por su parte, el realizador británico Mike Figgis viajó a Madrid para filmar en un estudio de flamenco femenino, la energía y pasión de desconocidas bailarinas y el trabajo elaborado por ellas. Flamenco Women trata de la colaboración entre todas, los diferentes técnicas y rivalidades que surgen en un pro-

ceso de creación que sólo duró cinco días. Los ritmos latinos a través de los músicos más importantes que se han dedicado a este género, aparecen en Yo soy del son a la salsa, el documental realizado por Rigoberto López. En el se combina la historia, el espectáculo y la música, desde los orígenes del son cubano hasta la salsa que se hace hoy en día en Nueva York, La Habana, San Juan de Puerto Rico, Caracas y Ponce. Gente como Cachao, el Gran Combo de Puerto Rico, Tito Puente y Celia Cruz, son algunos de los nombres que intervienen en la película.



El director José Luis García Sánchez junto a Joaquín Sabina.



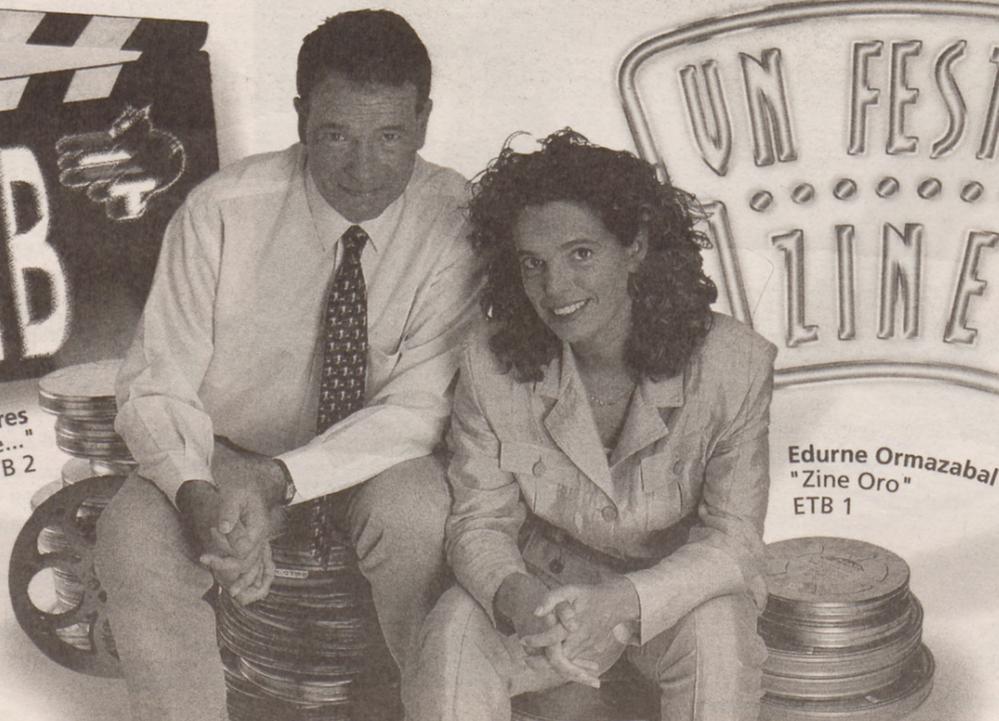
En East Side Story aparecen escenas de musicales de la antigua Europa del Este.

Four musical proposals

The initial aim of *Author x Author* was to bring together artists from different fields to work together in the same creative sphere, removing the barriers between two of the great artistic expressions of our century: music and cinema. For 30 minutes, two authors, a film director and a composer combine their creative talents. The musical section also includes the documentary *East Side Story* which shows excerpts from Eastern European musicals which have never been seen before in the West.; *Flamenco Women* in which Mike Figgis travelled to Madrid to film the energy and passion of unknown flamenco dancers, and *I'm from son to salsa*, a documentary on latin rhythms from the origins of the Cuban son up to contemporary New York salsa.



Félix Linares
"La noche de..."
ETB 2



Eudurne Ormazabal
"Zine Oro"
ETB 1





15

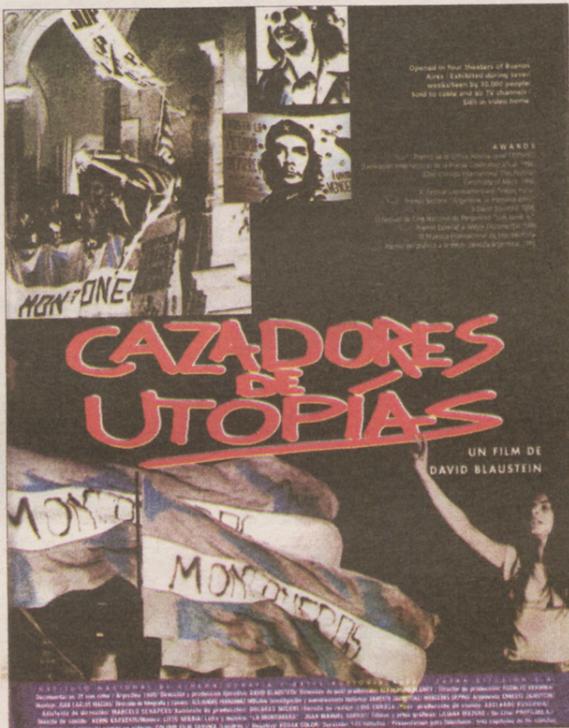
jueves, 18 de setiembre de 1997
/ FIPRESCI 96-97

La Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica (FIPRESCI), concede su prestigioso premio en todos los festivales del mundo. De entre ellos, seleccionan para San Sebastián las siete películas más destacadas y que permanecen inéditas en nuestras pantallas. Por otro lado, durante los días 20 y 21, y bajo el título "Don't Shoot The Critic", se van a celebrar en el centro Koldo Mitxelena unos encuentros en los que participarán distintos críticos y miembros de la FIPRESCI.

Cazadores de utopías Una historia (peronista) de la Argentina

No hay equívocos posibles ante un film como *Cazadores de utopías*, sólida, muy madura ópera prima como director de argentino David Blaustein: en el proceso de escritura de la Historia no hay transacciones posibles, dice explícitamente la película; nadie habla desde un lugar neutral, la ideología contamina y fertiliza el punto de vista del historiador; también el del cineasta. Desde las primeras imágenes del film, que se abre con fragmentos de documentales de época protagonizados por Eva Duarte de Perón, la célebre y hoy internacionalmente tan publicitada Evita, sabemos que el terreno que el cineasta elige es el de la escritura desde el peronismo. Buceando en las entrañas de ese proteico, interclasista, multiforme y, a ojos europeos, tan extraño movimiento político -sin el cual, vaya por delante, nada se entiende de la reciente historia argentina-, encontrará Blaustein las claves para intentar entender el sacrificio y la seminal derrota de toda una generación.

El film es un documental basado prioritariamente en testimonios personales, de aus-



terera apariencia, pero también de sabia, depurada puesta en escena -hay un cuidado extremo en la ambientación en la cual los entrevistados son presentados por el cineasta que abarca el arco temporal que va desde el golpe de estado del general Aramburu, que derrocó al gobierno legítimo del también general Juan Domingo Perón en 1955, hasta el final de las feroces y sucesivas dictaduras militares que, desde los años 60 y hasta 1973, sofocaron a sangre y fuego todo intento de disidencia política, con la confesa y obsesiva finalidad de impedir el regreso de Perón a la jefatura del Estado.

terista Argentina, la Triple A, responsable de la guerra sucia que asoló al país y que fue, y eso es lo más grave, tan sólo el preludio del terrorismo estatal al que desde 1976, el general Jorge Rafael Videla dio curso legal desde la jefatura del Estado; la represión, en fin, de todos los demócratas, peronistas de izquierda y marxistas revolucionarios y la pesada noche de la tortura y el escarnio.

El film es una historia peronista de la Argentina, ya está dicho, pero también una honesta disección de las fracturas internas dentro del poderoso movimiento. Blaustein da la voz a los sectores críticos-Juventud Pe-

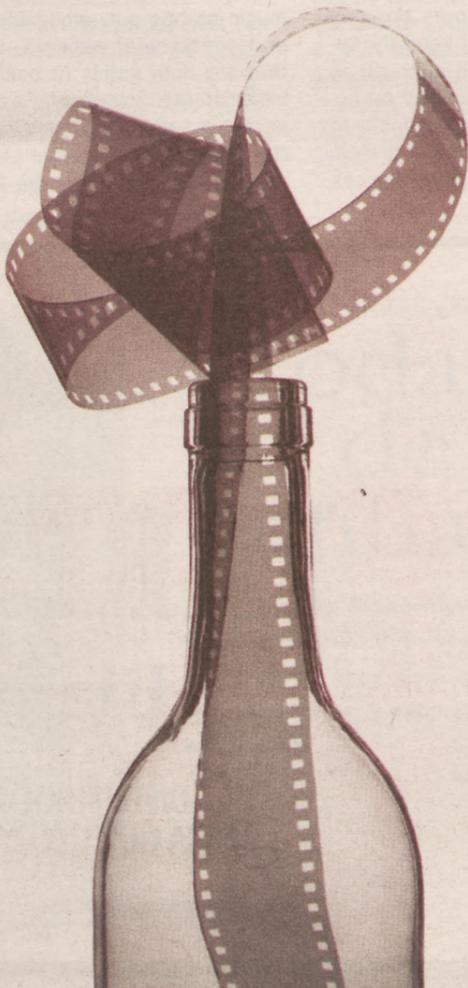
ronista, Montoneros, dirigentes sindicales-y con el reposo que dan los años transcurridos y la recuperada-aunque siempre amenazada-democracia, los protagonistas supervivientes cuentan su historia, narran sus dudas, ponen en imágenes las visicitudes de toda una generación. Prima sobre el producto final el análisis político en detrimento del posicionamiento pasional o incluso de la vivencia, siempre traumática, monstruosa, atroz de la tortura; apenas un par de bien seleccionadas intervenciones nos muestran el límite del horror a que se llegó en los siniestros años de Videla.

Pero a Blaustein le interesa, mucho más que el dolor, las razones que lo provocaron; más que la adhesión sentimental, el razonamiento desapasionado pero contundente de quienes han revisado, como en una película, una y otra vez los errores de pasado. Y del film, un verdadero catálogo de posicionamientos políticos equivocados, pero también el recordatorio de la generosidad y el sacrificio de una entera generación de argentinos, de rioplatenses, de latinoamericanos, emerge ese sentimiento seminal de que ese sacrificio, esa racionalidad revolucionaria tal vez no ha sido en vano. De aquellos errores han aprendido sus protagonistas; a las generaciones presentes y venideras, les queda su lacerante testimonio como documento.

Esteve RIAMBAU

hoy gaur today

Cazadores de utopías Príncipe 1 15:45
Jidu Hanlang/Frozen Príncipe 3 20:15
He Liu/The River Príncipe 5 20:45



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

EL INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA SE ADHIERE A LA INICIATIVA DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN QUE, CON LA SECCION MADE IN SPANISH, CONTRIBUYE A LA CREACION DE UN NUEVO PUNTO DE REFERENCIA Y ENCUENTRO DE LAS CINEMATOGRAFIAS IBEROAMERICANAS. DESEAMOS QUE ESTE NUEVO ESPACIO MULTIPLIQUE LAS ZONAS DE CONTACTO DE NUESTROS CINES Y APORTE OTRA PLATAFORMA DE LANZAMIENTO PARA LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.


AECI
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



16

osteguna, 1997ko irailak 18

/ MADE IN SPANISH

El objetivo de esta sección es mostrar a la prensa y posibles compradores extranjeros, una selección de las mejores producciones realizadas durante este año, tanto en América Latina como en territorio español. De la comedia al drama, del género policíaco al docudrama, el repertorio de títulos abarca una amplia variedad en lengua castellana, a través de títulos como *Santera*, *La buena vida*, *Territorio comanche* o *Como un relámpago*.

Sólo se muere dos veces

A fantastic comic adventure story

After making several shorts, advertisements and a series for T.V. the Ibarretxe brothers threw themselves into shooting their first full-length film, *Sólo se muere dos veces* (You only die twice), a film that they have defined as a "fantastic comic adventure story, in which humour and action are combined naturally by the eternal universal questions: the meaning of life, friendship, love and death.

This is the story of Tete Morán, an actor by calling who is determined to make the most of his last chance to be a success, and who is even capable of ignoring his own death to achieve this. However, the laws of nature are impossible to ignore and soon, much to his regret, the only roles he can get are as a zombie. In this eventful journey through life and death, he is accompanied by his friend, Gastón Pallín, a hunchback and much sought-after model. Without being aware of it, they are involved in a sinister pharmaceutical experiment performed by rector Kramer, at the head of his team of professors, who alternate between teaching work and crime. This makes Pallín a victim of a series of murder attempts that will be investigated by the judge, Esmeralda Velasco, who is the object of the desperate Pallín's affections.



Sólo se muere dos veces is an adventure film which aims to attract a mainly young audience of all ages. The Ibarretxe brothers have treated this project as like a comic adventure story that from the very beginning aims to catch and keep the attention of the audience, and although at heart it is really a kind of allegory on human striving, everything is subordinate to the humorous elements and the breathless pace of a narrative full of references

to the classics (Calderón, Frankenstein or the hunchback of Notre Dame)

Since this is a production whose only aim is to entertain, the importance of the music stands out, alongside the comedy and spectacular aspects, with settings that are both gothic (a bellfry, a sinister experimental laboratory) as well as modern (a set for a TV show, a cat-walk). Not forgetting the special effects, as well as the makeup, which are key elements

in the film, if you bear in mind that the main characters are genuine "freaks".

hoy gaur today

<i>Secretos del corazón</i>	Príncipe 2	17:00
<i>Actrius</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Sólo se muere dos...</i>	Príncipe 6	22:30



UN LUJO SIN HORAS



PARÈS BALTA

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA



casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



17

jueves, 18 de setiembre de 1997

/ EXPOSICIÓN **ERAKUSKETA** EXHIBITION

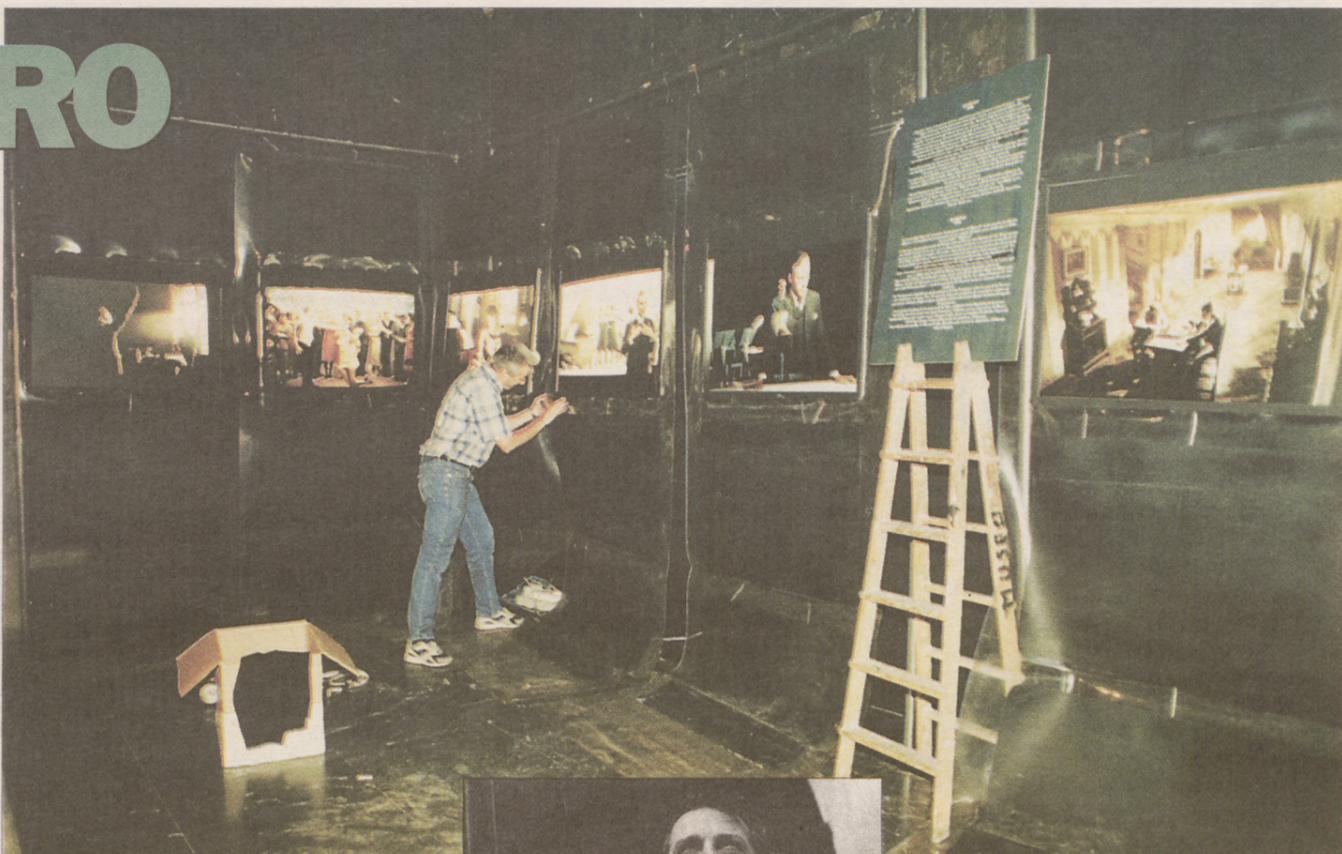
vittorio **STORARO**

Un itinerario de luz por setenta y cinco fotogramas

Los cinco fotogramas que, según el propio Vittorio Storaro, resumen *Apocalypse Now*, o las que mejor recogen las luces y sombras de *Ultimo tango en París*, *Flamenco* o *Dick Tracy* -y hasta quince películas en las que ha intervenido el director de fotografía italiano- componen la exposición "Un recorrido de luz - Un itinerario por la luz" que se inaugura hoy a las 14.00 horas en el Museo de San Telmo.

La muestra, en la que estará presente Vittorio Storaro, será un homenaje a uno de los directores de fotografía más prestigiosos del cine europeo, un hombre en continua búsqueda de la perfección dentro de un arte que es para él más pasión que trabajo. Así, en las setenta y cinco imágenes que se exponen, se hace un verdadero tratado filosófico-visual sobre la lucha por reivindicar en el mundo de la cinematografía la figura del director como "un autor que utiliza la luz, la sombra y el color con estilo propio para comunicar sentimientos al espectador".

Además de las películas citadas, el "itinerario de luz" se realiza entre fotogramas de *Giovinezza*, *Giovinezza*, de Franco Rossi; sus trabajos con Bernardo Bertolucci en *El conformista*, *El último emperador*, *El cielo protector* y *El pequeño Buda*; *Adiós hermano cruel*, de Giuseppe Patroni Griffi; *Giordano Bruno*, de Giuliano Montaldo; sus trabajos con Francis Ford Coppola, *Corazonada*, *Tucker, un hombre y su sueño* y la película *Rojos* de Warren Beatty. El cine español ha tenido la suerte de contar con su presencia, además de en *Flamenco* (1995)-cuyos fotogramas ponen punto final a la exposición-, en *Taxi*, que compitió el año pasado dentro de la Sección Oficial del



EGARÍA

Festival de San Sebastián y *Tango*, que todavía está por concluir.

El cine desde la cabina del proyccionista

El romano Storaro, nacido en 1940, sintió una vocación temprana por la fotografía y en 1958 consiguió una de sus mayores aspiraciones, ingresar en el Centro Sperimentale de Cinematografía de la capital italiana. Algo debió tener que ver la profesión del padre de Vittorio, proyccionista de películas, lo que hizo que, desde muy pequeño, conociera el cine desde la cabina en la que trabajaba el señor Storaro.

Su primera oportunidad como director de fotografía la tuvo en 1968 en la película de Rossi *Giovinezza*, *Giovinezza*. Galardonado y homenajeado en numerosas ocasiones, la Academia de Hollywood le otorgó el Oscar en 1979 por su trabajo en *Apocalypse Now*, con uno de sus habituales colaboradores, Coppola.

Otro de los cineastas con los que ha trabajado frecuentemente, Bernardo Bertolucci, confiesa en un libro-entrevista refiriéndose al director de fotografía: «De él me impresiona su sensibilidad, excepcional si se considera



que es romano. Los romanos normalmente suelen ser fofos y tragables, pero a veces pueden ser geniales, como Rosellini y Moravia, y en ese caso son muy sólidos, realmente graníticos. Los romanos, en el mejor de los casos, son narradores, mientras que Vittorio es un poeta"

J. D. E.

An Itinerary through Light around 75 Stills

The five stills that Vittorio Storaro feels best sum up *Apocalypse Now*, or that best reflect the light and shade in *Last Tango in Paris*, *Flamenco* or *Dick Tracy* -and up to fifteen films in which the Italian photography director has taken part- are contained in the exhibition "Un recorrido di luce-An Itinerary Through Light", to be opened today at 14.00 at the Museo de San Telmo. The exhibition, which Storaro himself will attend, will be a homage to one of the most prestigious photography directors in European cinema, a man permanently striving for perfection in an art form which for him is more of a passion than a job. So, the 75 photos shown here vindicate the figure of the director as "auteur".



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.





18

osteguna, 1997ko irailak 18

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY



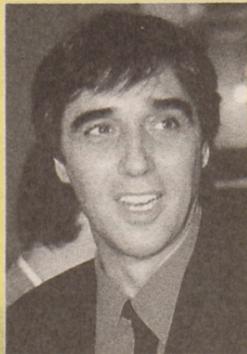
MÉXICO

Hace su debut como director de un largometraje en EEUU con *La princesita*, que fue proyectada en 1995 en el Festival de San Sebastián en una sesión especial del Velódromo de Anoeta. Antes trabajó como ayudante de dirección en muchas películas norteamericanas rodadas en México, hasta que dirigió *Solo con tu pareja*, su primer largo mexicano y una inusual comedia acerca del sida con un presupuesto de medio millón de dólares que le sirvió para atraerse la atención de Hollywood. Este año ha realizado la película *Great Expectations*.

Alfonso Cuarón

Agustín Díaz Yanes

ESPAÑA



Alternó su afición al cine con su trabajo como profesor y traductor. Trabajó como ayudante de dirección con diferentes realizadores pero se da a conocer en la cinematografía por sus guiones, entre los que se encuentran *Demasiado corazón*, *Baton Rouge*, *A solas contigo* o *La última lección*. Debuta como director con *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*, galardonada en San Sebastián (1995) con el Premio Especial del Jurado y la Concha de Plata para Victoria Abril. Actualmente prepara el guión de *Madrid Sur*.

Katinka Faragó



HUNGRÍA

Desde Hungría se traslada a Suecia en 1940 y empieza a trabajar como script en la película de Ingmar Bergman *Kvinnodrom* (*Sueños*, 1955) y a partir de ahí colabora en todas sus películas. La última que realizaron juntos fue *Fanny y Alexander*, en 1982. Como directora de producción, trabajó entre los años 1985 y 1990 en el Instituto de Cine Sueco. Desde 1990 es productora y directora de producción de Sandrew Film. Su última producción, *El oratorio de Navidad*, se presentó al Festival de Cine de Berlín y se puede ver en Zabaltegi.

sección OFICIAL

MRS. DALLOWAY

Marleen Gorris • Gran Bretaña-Holanda

OBSESSION

Peter Sehr • Alemania-Francia

PANDEMONIUM, LA CAPITAL DEL INFIERNO

Román Chalbaud • Venezuela

RIEN NE VA PLUS

Claude Chabrol • Francia

I WENT DOWN

Paddy Breathnach • Irlanda

J'IRAI AU PARADIS, CAR L'ENFER EST ICI

Xavier Duminger • Francia

MARTIN (HACHE)

Adolfo Aristarain • España-Argentina

EL COLOR DE LAS NUBES

Mario Camus • España

FIRELIGHT

William Nicholson • Gran Bretaña-Francia

HOMBRES ARMADOS

John Sayles • EEUU

I WENT DOWN

Paddy Breathnach • Irlanda

AFTERGLOW

Alan Rudolph • EEUU

(C. M.) STAGEFRIGHT

Steve Box • Gran Bretaña

CENIZAS DEL PARAISO

Marcelo Piñeyro • Argentina

DIE SCHULD DER LIEBE

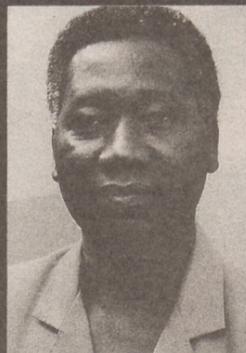
Andreas Gruber • Austria-Suiza

SIMOOM: A PASSION IN THE DESERT

Lavinia Currier • EEUU

VICTORY

Mark Peploe • Gran Bretaña-Francia-Alemania



BURKINA FASO

Licenciado en Geografía e Historia, también se diplomó en Cinematografía en París. Ha trabajado como guionista y como coadaptador de la película *La noche africana* (1989), dirigida por Gérard Guillaume. Ha sido profesor del Instituto Africano de Estudios Cinematográficos y secretario general de la Federación Panafricana de Cineastas, cargo que sigue ostentando. Ha participado como jurado en Locarno, Venecia y Cannes. Sus obras *Wend-Kuuni*, *Zan Boko*, *Rabi* y *Buud Yam* se proyectarán en Zabaltegi.

Gaston Kaboré

Serge Toubiana

TUNEZ



Estudió en las Universidades de Grenoble y París y fue co-delegado general de la asociación «Primer siglo del cine» y vicepresidente de la comisión «Adelanto sobre taquilla». Redactor jefe y editor de «Cahiers du cinema», fue co-director del documental *François Truffaut, Portraits volés*. Como coautor, ha participado, entre otras obras, en *Persévérance*, de Serge Daney (1994), *L'arrière-mémoire*, de Micheline Presle (1994) y *François Truffaut-Biografía*, con Antoine de Baecque (1996).

Ana Bonaiuto

GRAN BRETAÑA



Ha estudiado Arte Dramático, ha trabajado con numerosos directores italianos de la escena y ha intervenido en montajes teatrales tales como *Misántropo*, *Ivanov*, *Ritorno a casa*. En el cine ha intervenido en diversas largometrajes, siendo uno de los más conocidos internacionalmente *El cartero* (1995) y en el film de Liliana Cavani *Dove siete, io sono qui*, con la que ganó la Copa Volpi en el Festival de Venecia de 1993 a la mejor actriz secundaria. Su último trabajo ha sido *I Vesuviani*, *La stirpe di lana* y *La salita*.



CHINA

Vivió en su adolescencia la Revolución Cultural y estudió en la Academia de Cine de Pekín. Debutó en 1988 como director con *Sorgo rojo*, que recibió el Oso de Oro en Berlín. Con *Semilla de crisantemo* fue galardonado con el premio «Luis Buñuel» de Cannes y nominado para el Oscar a la Mejor Película de habla no inglesa, así como con *La linterna roja. ¡Vivir!* (1994) fue Gran premio del Jurado de Cannes y La joya de Shanghai (1995) fue nominada al Oscar a la Mejor Fotografía. *Keep Cool*, su último film, se presenta en Zabaltegi.

Zhang Yimou



Alain Riou

FRANCIA



Nacido en París, es periodista, guionista y crítico de cine. Estudió Letras y fue alumno de Henri Agel mientras preparaba su ingreso en el Institute d'Hautes Etudes Cinématographiques (IDHEC). Con 20 años comenzó a trabajar en el diario "Paris Presse". Ha escrito diversos guiones para TV, así como diferentes películas, por ejemplo *Pétain de Jean Marboeuf*. Igualmente, ha sido coautor junto a Bertrand Tavernier, Bernard Chardère y Anne Riou de *Suite à le écran*, el trabajo colectivo realizado en honor al gran guionista francés Jean Aurenche.



GRAN BRETAÑA

Simon Field

Se diplomó en cine y entre 1988 y 1996 combinó las tareas de director de proyectos y de distribución cinematográfica del ICA (Instituto de Arte Contemporáneo) de Londres, a la vez que programaba las dos salas de cine de dicha institución. Fue organizador del Festival de Cine Independiente y de Vanguardia de Londres, temática que repitió en el Festival de Edimburgo en 1976. En 1983 fue programador-invitado del Collective for Living Cinema de Nueva York. El año pasado fue nombrado director del Festival Internacional de Rotterdam.

Barbara Robinson

ESTADOS UNIDOS



Desde 1984 y hasta 1996 trabajó en la industria cinematográfica china y la primera película de su empresa productora, *A city of Sadness* (1989) ganó el León de Oro del Festival de Venecia, galardón que obtuvo también al año siguiente con *La linterna roja*. Robinson continuó colaborando con Zhang Yimou en *¡Vivir!*. En 1996 volvió a Estados Unidos y se incorporó a Encore International, la mayor distribuidora mundial por cable. Paralelamente sigue produciendo de forma independiente, entre otras realizaciones, la filmación del montaje que Zhang Yimou realizó de la ópera «Turandot».



GRAN BRETAÑA

Comenzó a trabajar en el British Film Institute en el Departamento de Fotografías, concretamente en la colección de carteles, diseños y fotogramas. Ha sido responsable de varias instituciones relacionadas con el cine en Gran Bretaña hasta que en 1990 fue directora del Festival de Cine de Londres, cargo que compaginó con el de jefa de programación del National Film Theatre. Además de colaborar en varias revistas especializadas, ha sido miembro del jurado en distintos festivales internacionales como en el Venecia en 1992.

Sheila Whitaker

José Luis Cienfuegos

ESPAÑA



A sus 32 años es director del Festival Internacional de Cine de Gijón, reconocido por la FIAPF como un certamen para jóvenes. Cienfuegos y su equipo han acentuado su carácter alternativo, abriéndose a disciplinas como el rock o el cómic. Ha sido programador cinematográfico de la Obra Cultural de la Caja de Asturias y coordinador de la Bienal del Whitney Museum para el Centro Internacional de Arte Palacio Revillagigedo. Fundó el Aula de Cine de la Universidad de Oviedo y ha impartido cursos de análisis cinematográfico.

NUEVOS realizadores

15 MONTHS IN MAY
Anja Mumann • EEUU

AMOR DE HOMBRE
Yolanda García Serrano y Juan Luis Iborra • España

ATOMICA
Alfonso Albacete y David Menkes • España-Francia

BANDITS
Katja Von Garnier • Alemania

BOGWOMAN
Tom Collins • Irlanda

EL AGUJERO
Beto Gómez • México-España

EN LA PUTA CALLE
Enrique Gabriel • España

FIRELIGHT
William Nicholson • Gran Bretaña-Francia

HISTORIAS DEL FUTBOL
Andrés Wood • Chile

I WENT DOWN
Paddy Breathnach • Irlanda

J'IRAI AU PARADIS, CAR L'ENFER EST ICI
Xavier Duminger • Francia

LA VIDA SEGUN MURIEL
Eduardo Milewicz • Argentina

LOVE IN THE CITY
Ah Nian • R. P. China

LOVE, VALOUR AND COMPASSION
Joe Mantello • EEUU

LOVE WALKED IN
Juan José Campanella • EEUU

MOOSHAK-E KAGHAZI
Farhad Mehranfar • Irán

OTARIO
Diego Arsuaga • Uruguay

PUSHER
Nicolas Winding Refn • Dinamarca

SILVESTER COUNTDOWN
Oskar Roehler • Alemania

SIMOOM: A PASSION IN THE DESERT
Lavinia Currier • EEUU

TABUTTA ROVASATA
Dervis Zaim • Turquía

THE HANGING GARDEN
Thom Fitzgerald • Canadá

VICTORY
Mark Peplow • Gran Bretaña-Francia-Alemania



MEXICO

Ivan Trujillo

Su cortometraje *Monarca... adivinanzas para siempre* ganó en 1985 el Ariel, galardón que otorga la Academia mexicana de Ciencias y Artes Cinematográficas. Desde 1989 dirige la Filmoteca de la UNAM, una de las más prestigiosas de América Latina. Recuperar, restaurar y preservar el cine latinoamericano ha sido uno de los objetivos profesionales de Ivan Trujillo, además de la difusión y distribución de cine de calidad en México. Desde 1993 es vicepresidente de la FIAF (Federación Internacional de Archivos Filmicos)

Gian Luca Farinelli

ITALIA



Es el director desde 1985 de la Mostra Internazionale del Cinema Libero. Ha dirigido numerosos proyectos para la Filmoteca de Bologna y ha creado la primera escuela de restauración europea, «Immagine Ritrovata», que ha permitido la creación de un laboratorio de restauración. Ha sido director de un proyecto de recuperación de películas perdidas en filmotecas europeas. Es desde este año Caballero de las Artes y las Letras de la República Francesa y en 1996 fue miembro del jurado de la Cámara de Oro del Festival de Cannes.



agenda

RUEDAS DE PRENSA

El director P. J. Hogan presentará su película *My Best Friend's Wedding* a las **12,50 h.** en el hotel María Cristina. El director de fotografía Vittorio Storaro, que acudirá a la inauguración de su exposición a las **14 h.**, hablará ante los medios informativos a las **17 h.** en el hotel María Cristina.

COLOQUIOS DE ZABALTEGI

Los coloquios se inician a las **16,30 h.** con el documental *Les paradoxes de Buñuel*, tras el cual se celebrará un coloquio con el director George Amat, productor Serge Silberman y Juan Luis Buñuel. A las **19 h.** los responsables de *La vida según Muriel*, su director, Eduardo Milewicz, la actriz Inés Estévez y la productora Lilita Liberman, hablarán de la película después de su pase. Tras la proyección de *Ulee's Gold*, tendrá lugar a las **24 h.**, un coloquio en el que estará su director, Victor Nuñez.

Traducción simultánea, novedad en las ruedas de prensa

Este año las ruedas de prensa que tengan lugar en el hotel María Cristina cuentan con una novedad, ya que en lugar de contar con la habitual figura del traductor, la traducción será simultánea, a través de auriculares que estarán a disposición de todo el que lo solicite. Para ello, deberán acudir al stand de azafatas en el hall del hotel, donde a cambio de la corres-

pondiente acreditación, se le entregarán los citados aparatos. Al finalizar la rueda de prensa, se devolverá a cada uno su acreditación.

Por otro lado, en la sección de Zabaltegi también hay disposición de la prensa extranjera, auriculares para aquellas películas de habla no inglesa y que están subtituladas en castellano.

Simultaneous translation in the press conferences

This year there is a change in the press conferences taking place at the Hotel María Cristina: instead of the interpreter we've had up to now, there will be simultaneous translation through headphones that will be available to everyone at the hostesses' stand in the hotel's

lobby in exchange for your pass. Once the press conference is over, the passes will be handed back.

On the other hand, Zabaltegi provides headphones for the foreign press for those films that are not in English and which are subtitled in Spanish.

Venta de entradas para el Festival a través de Kutxa Gipuzkoa

Además de los tradicionales puntos de venta de entradas de todos los años, en esta edición se ha querido proporcionar una alternativa diferente. Los que lo deseen podrán optar por otro mecanismo para adquirir las localidades, ya que se trata del sistema de venta al público que la Kutxa Gipuzkoa ha dispuesto. Por un lado, en la oficina que esta entidad bancaria dispone en la Avenida de la Libertad, esquina Miramar, se podrán comprar entradas para cualquiera de las sesiones (todos los días y todas las salas) excepto para las del mismo día y excluyendo también las sesiones que se proyectan en el Teatro Victoria Eugenia. El horario de esta oficina es de 10 a 14 horas por las mañanas y de 16 a 20 horas por la tarde.

El pago de las localidades se podrá efectuar en efectivo, con tarjetas de crédito o canjeando los bonos.

Por otro lado, y a través del servicio telefónico Telekutxa, también se podrán adquirir entradas para cualquiera de las sesiones, con excepción de las del mismo día, con un máximo de cuatro entradas por llamada. El importe de estas entradas será automáticamente cargado en una tarjeta de crédito, sin que sea posible la devolución o anulación de estas compras. Las localidades compradas por este procedimiento se deberán recoger siguiendo las instrucciones de la operadora. El teléfono es el 41 12 00 y funciona en horario de 8 a 22 horas, de lunes a viernes, y de 8 a 14 horas los sábados.

L i Q U E U R

IRAILA 18 - 27 SEPTIEMBRE 1997
SAN SEBASTIAN

HOY A LAS 12'00 H. EN

DISCO PUB HOLLYWOOD
C/ Blas de Lezo
Fiesta de Bienvenida

45
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

MIENTRAS DURE EL FESTIVAL, CADA DIA UNA FIESTA CON

World famous for the smoothness of its flavor...

José María
LIQUEUR



21

jueves, 18 de setiembre de 1997

/ PREMIOS **SARIAK** PRIZES

Klitxe guztietatik urruntzen den edertasuna

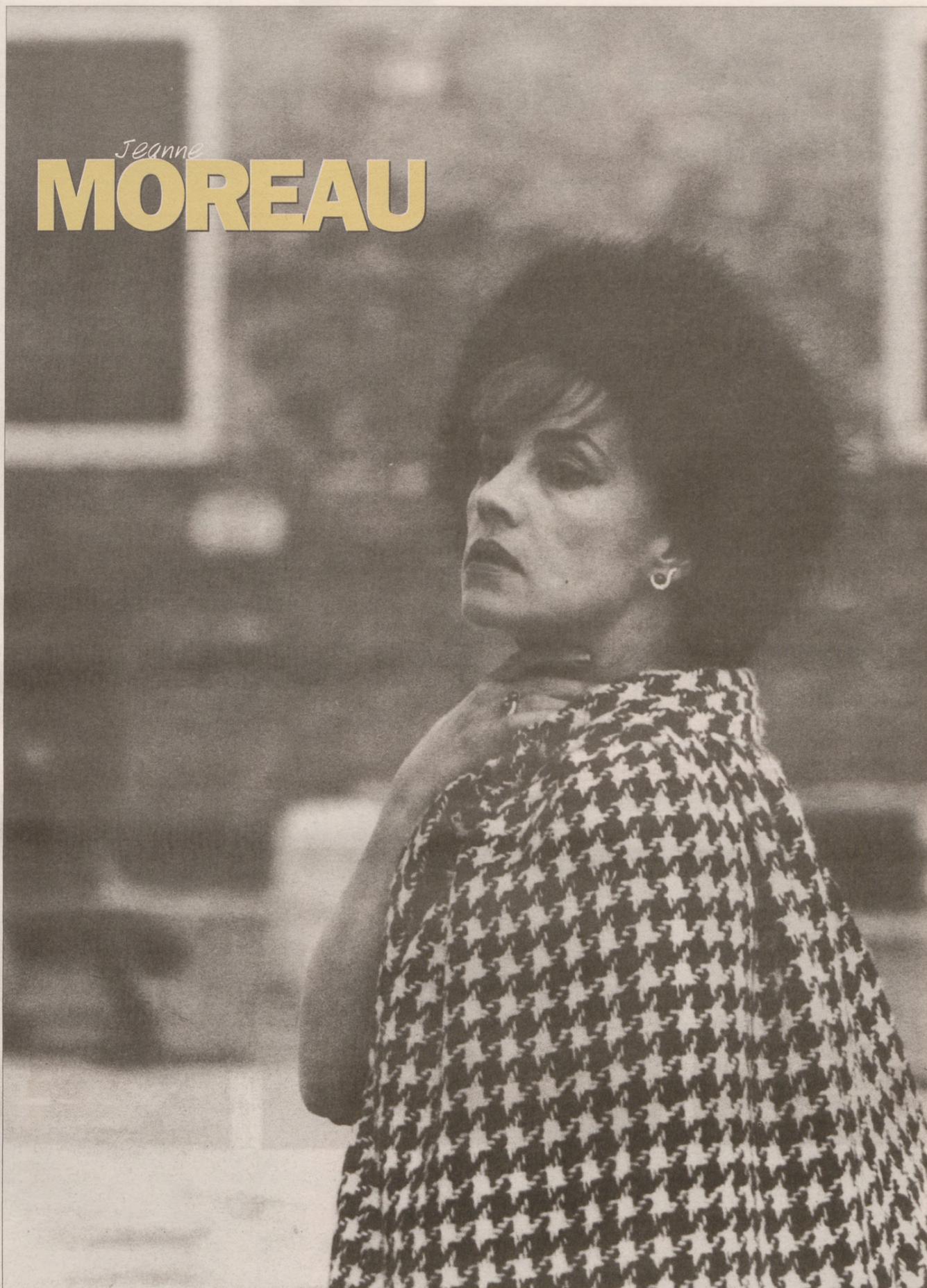
Jeanne Moreau bizirik dirauen mito handietakoak, emakume gartsu, liluragarri eta lanarekiko leialtasun handia erakutsi duena, merezitako omenaldia jasoko du hasi berri den aurtengo ekitaldian. 1928an Parisen jaioa, 20 urte zituenean antzerkian eta zinean debutatu zuen, eta garaiko konbentzionalismo guztiari muzin eginez antzezbidetatean zein bestean lan egiteko prest ageri zen hasiera-hasieratik.

Jean Stelliren *Dernier amour* (1948) pelikulan azaldu zen lehen aldiz pantailan, eta hurrengo hamar urteetan hogeita bat lan burutu zituen zeluloidean, zuzendari honen beraren eta prestigiozko beste zinemagile batzuren aginduetara: Henri Decoinekin *Dortoir des grandes*, (1952), *Secrets d'alcôve*, (1953) eta *Les intrigantes* (1954) protagonizatu zituen; Marc Allégretekin berriz, *Julietta (Neska bat ganbaran)*, (1953), Jacques Beckerrekin *Touchez pas au grisbi* (1953), eta Louis Saslavskyrekin, *Les louves* (1957).

Moreau anderearen fotogenia bereizgarri eta erakargarriak, 1954an Jean Drevilleren *La Reine Margot* pelikulan zirrara sortarazi zuen; haren itxura erabat bereizten zen garai hartako modako izarren aurpegi ohikoetatik. Edertasun enigmatiko, dotore eta anbigua zeukan emakumeak, eta maiz erakutsi zuen gai zela indarra, mesprezua eta zaugarritasuna aldeberean adierazteko.

Aktoresa desberdina izan da -eta oraindik ere hala da- zalantzarik gabe, eta hori ederki azaldu zuen Louis Malleren 1957ko *Ascenseur pour l'échafaud (Urkamendira-ko igogailua)* eta 1958ko *Les amants (Maitaleak)* lanetan, antzezpen berri, intuitibo eta egiazkoa, sentsualitatez eta erotismoz betea gauzatu. Nouvelle Vague-ko bere musa bihurtarazi eta nazioarteko izar bilakatu zuen. Jeanne Moreauk estuki egin zuen lan zine-joera honen alde eta bere adierazgarri handienetako baten protagonista izan zen, hain zuzen, François Truffautek 1961ean zuzendutako *Jules et Jim (Jules eta Jim)* filmekoa.

Malle eta Truffautez gainera, bere eginbide txukun eta oparoak beste ondoko zinegile hauek sinaturiko tituluak ere baren ditu: Michelangelo Antonioniren *La notte (Gaua)*, (1960); Jean-Luc Godarden *Une femme est une femme* (1961); Joseph Loseyren *Eva* (1962); Jean Renoiren *Le petit théâtre de Jean Renoir* (1969); Orson Wellesen *The Trial (Prozesua)*, (1962); *Chimes at Midnight (Kanpaikadak gauerdian)*, (1965); Bertrand Blierren *Les valseuses* (1973); Elia Kazanen *The Last Tycoon (Az-*



ken handikia, 1976); Rainer Werner Fassbinderren *Querelle* (1982); Luc Bessonen *Nikita* (1990); Win Wendersen *Until the End of the World (Munduaren azken muturreraino)*, (1991); eta zuzendari-zerrenda ia amaigabe bat.

Nekatu gabe jarraitzen du hain biziki

maitatzen duen zinearen alde; zazpigarren artearekin harreman mistikoa ere baduela izar handi honek esan ohi da. Oso pertsonalak diren bi pelikula zuzendu eta idatzi ditu bestalde ere, *Lumière* (1976), berak antzetzua, eta *L'Adolescent* (1978).

Luis Buñuelek 1964an *Le journal*

d'une femme de chambre (Neskame baten egunkaria) filme zoragarrian zuzendu zuen eta Jeanne Moreauk antzezpen goraipagarria erdietsi zuen Célestine protagonistaren paperean.

A.M.

Jeanne Moreau is recovering

Jeanne Moreau has just fractured a bone in her foot and so doctors have advised her to rest keeping the plaster up. With our best wishes for a quick recovery, we hope that she recovers from her pain at least enough to feel in good spirits so she can travel to San Sebastián to pick up the 45th Edition Special Prize, which we have dedicated to her with such admiration.

Jeanne Moreau se recupera

Jeanne Moreau acaba de sufrir la fractura de un hueso del pie por lo que los médicos le han aconsejado permanecer en reposo soportando la escayola. Con nuestros mejores deseos para una pronta recuperación, confiamos también en que -ojalá- se restablezca de su dolencia siquiera lo suficiente como para que se encuentre con un buen estado de ánimo y viaje a Donostia para recoger el Premio Especial 45 edición, que con tanta admiración le hemos dedicado.

Jeanne Moreau, oina igeltsaturik

Jeanne Moreauk oin bateko hezur-hausteta izan du oraintsu, eta medikuek, oraingoz behintzat, atseden hartzeko aholkua eman diote igeltsadura patxadaz jasan dezan. Gai-xoa lehenbailehen sendatuko dela espero dugu, sikiera bere burua aldarte onean aurkitu eta 45. Edizioaren Donostia Sari Berezia jasotzeko Donostiara bidaiatu ahal izateko.



22

osteguna, 1997ko irailak 18

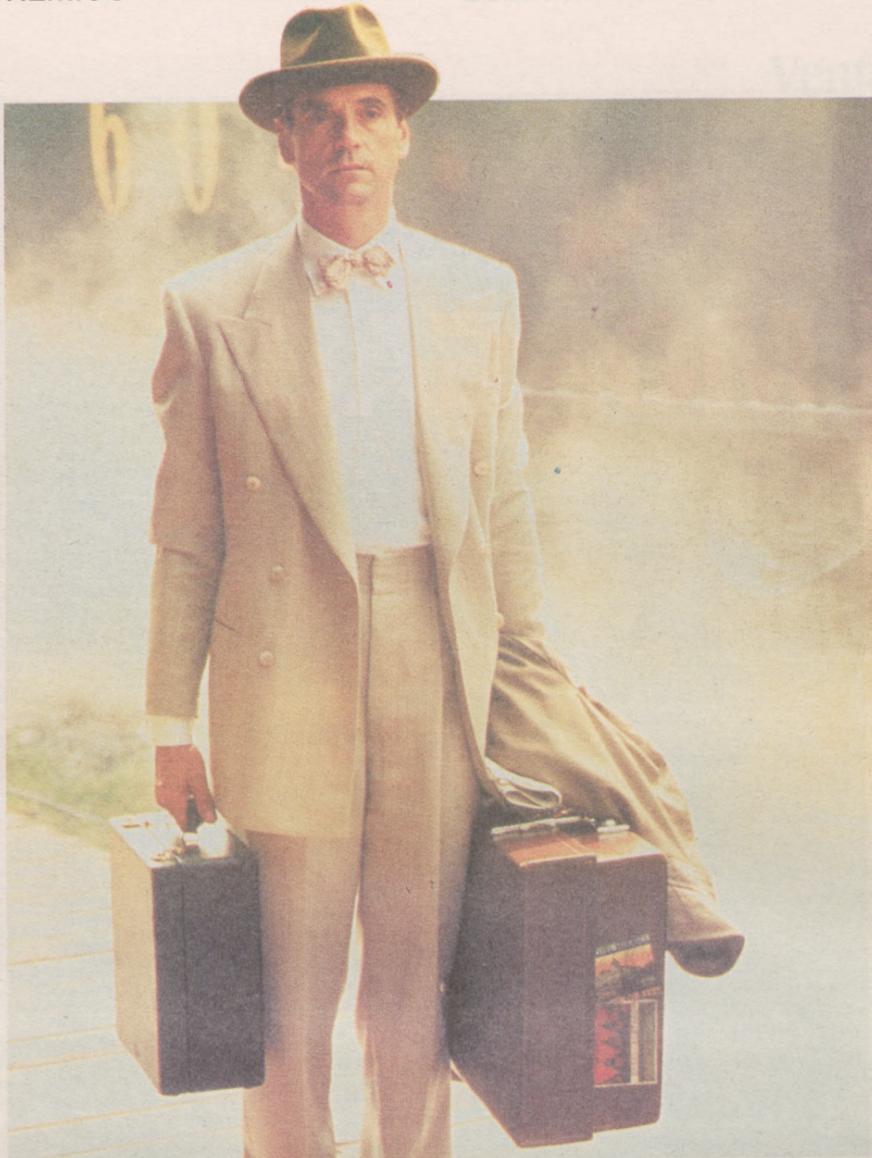
/ PREMIOS **SARIAK** PRIZES

Jeremy **IRONS**

Un británico en la corte de Hollywood

Una trayectoria profesional impecable, una versatilidad a prueba de todo, y una clase que destila bajo la apariencia de un británico tímido y discreto. Así es este actor nacido en la isla de Wight y que vuelve a Donostia para el homenaje del próximo sábado 20, después de la última vez que estuvo aquí, en 1983, con *Un amor de Swan*. Los pinitos profesionales de este actor británico no estaban demasiado encaminados a la interpretación. Sus inicios fueron precoces, ya que la primera aparición en escena de Jeremy Irons se produjo a los ocho años, aunque no fue hasta 1979 en que participó en *Nijinsky*, la primera película, que pasó desapercibida. Sin duda la excelente serie de televisión *Retorno a Brideshead*, supuso un antes y un después en su carrera profesional que iría ascendiendo de manera constante e imparable.

Pero su participación en la película *La*



mujer del teniente francés, junto a Meryl Streep, constituyó el descubrimiento internacional de este actor británico, con una mezcla de seriedad y romanticismo que conquistó al público de inmediato. A partir de entonces ha sido uno de los actores más solicitados, y que mejor ha sabido escoger sus papeles con registros muy diferentes. La exitosa *La Misión*, de Roland Joffé; la doble interpretación en *Inseparables*, o *El misterio von Bülow*, por el que recibió el Oscar al mejor actor en 1990, son algunos de los trabajos que jalonan una carrera difícil de etiquetar. Durante todos estos años Jeremy Irons ha sido muy cuidadoso al escoger sus personajes. Por otro lado, su status y prestigio le han permitido unas determinadas condiciones como las de contar con Glenn Close en *El misterio von Bülow*, exigencia recíproca por parte de la rubia actriz.

Su talento como actor le permite cambiar y escoger de forma variada. Tan pronto interpreta a personajes con amores desgarrados e imposibles, como en *M. Butterfly* o en *Herida*, hasta dobla con su voz profunda al león de *El rey León*. Incluso goza de una excelente forma física en *La jungla de cristal*. *La venganza*, interpretando el papel de villano, un registro poco usual en su carrera. También se ha estrenado recientemente como director en *Mirad-A Boy from Bosnia*. Además de otorgarle el premio Donostia Europeo por su impecable trayectoria, Jeremy Irons hace doblé en San Sebastián, puesto que se estrena *Lolita*, en la que interpreta el personaje de Humbert Humbert, el atormentado profesor enamorado de una niña de doce años.

Según el
diccionario,
volar es
elevarse
en el
aire y
moverse
de un
punto
a otro
en una
aeronave.



(Nosotros
tenemos
algo más
que añadir)

Y es que volar con Iberia es mucho más que volar. Es llegar a donde usted quiera sin esperas. Con la máxima puntualidad en sus más de 450 vuelos diarios, a más de 100 destinos diferentes. Es tener al alcance el mayor número de plazas con tarifas económicas, como la nueva Tarifa Estrella. Es disfrutar de todo un mundo de confort, atenciones y servicios exclusivos en su Business Class. Y por si fuera poco, volar con Iberia es volar en los aviones más modernos. Como el nuevo Airbus 340, el avión de pasajeros más avanzado del mundo.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



Michael DOUGLAS

El instinto del "hijo de Espartaco"

Toda mi vida supe que sería alguien. Y ahora, también el resto del mundo sabe quién soy: ¡el padre de Michael Douglas!». se resigna el mítico actor Kirk Douglas, «el padre del Premio Donostia 1997» del Festival de San Sebastián.

El actor y productor que el próximo viernes día 26 recibirá el galardón del certamen donostiarra hubo un tiempo en que estaba mucho más interesado por el deporte y asegura que se inició en el mundo del cine por azar, al elegir en la Universidad la asignatura de Drama. Hoy es un trabajo que ama, que le ha llevado a conseguir un Oscar de interpretación -por *Wall Street*- y otro como productor por *Alguien voló sobre el nido del cuco*.

Para Michael Douglas, ser actor es el acto más irresponsable que se permite, una vuelta a la infancia, aunque se apasione o, precisamente por lo mismo, disfrute hacien-



do cine. Del trabajo de productor tiene una visión mucho más seria: «El productor es siempre como un gran patriarca de una familia, mientras que el actor es como un niño más o menos consentido».

Considera que le fue difícil quitarse el peso de ser «el hijo de Espartaco». Eran los tiempos en que trabajaba de extra, hacía tímidos contactos con el teatro o conseguía su primer trabajo para la televisión. *Hail, hero!* es el comienzo de su carrera profesional, lo que le lleva directamente a *Las calles de*

San Francisco, su gran oportunidad: «Estoy convencido de que durante el tiempo que permanecí trabajando junto a Karl Malden para la serie, aprendí más que en todo los años de estudios en la Universidad».

En aquella época Michael Douglas se contagió del interés de su padre por la adaptación de la novela *Alguien voló sobre el nido del cuco*. El entonces joven actor busca con ahínco financiación y años después reconoce sus méritos: «Nadie quería hacerla y fue un éxito. Después nadie quería hacer

Atracción fatal y volvió a ser un éxito. Siempre fui yo quien sacó adelante los proyectos».

En su doble empeño de actor y productor y antes de *The Game* -que se proyectará en la sesión de clausura del festival- Douglas es el nombre imprescindible de títulos como, *Tras el corazón verde*, *La joya del Nilo*, *La guerra de los Rose*, *Instinto básico*, *Días de furia*, *Acoso* o *Face/Off*, una producción suya que se verá el próximo día 21 en el Velódromo de Anoeta.



*Donostia, zinezko biria
Una ciudad de cine*

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

FESTIVAL

INTERNACIONAL DE

CINE DE

SAN SEBASTIAN

45

DONOSTIAKO

NAZIOARTEKO

ZINEMALDIA

